叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海滩景色(beach Scene) 000001

2. 海滩景色(beach Scene) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩景色(Beach Scene)

[biːtʃ]	[siːn]
BEACH	**SCENE**
海滩	场景

海滩景色

[baɪ]	['mɑːrʃl]	[kɪŋ]
By	**MARSHALL**	**KING**
经过	马歇尔	国王

作者：马歇尔·金

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[wʊd]
Illustrated	**by**	**WOOD**
插图	经过	木头

由伍德绘制

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['mægəziːn]	[ɑːk'toʊbər]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**October**	**1960**	**.**
星系	杂志	十月	-	.

Galaxy杂志1960年10月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[biːtʃ]
It	**was**	**a**	**fine**	**day**	**at**	**the**	**beach**
它	曾是	一个	美好的	天	在	这	海滩

海滩上阳光明媚，真是美好的一天。

[fɔːr; fər]	-	[geɪm]	—	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[nuː]
for	**Purnie's**	**game**	**—**	**but**	**his**	**new**
为了	-	游戏	—	但	他的	新的

普尼的比赛——但他的新

[frendz]	[pleɪd]	['veri]	[rʌf]	!
friends	**played**	**very**	**rough**	**!**
朋友们	玩	非常	粗糙的	!

朋友们玩得很粗鲁！

-	[ræn]	['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[noʊ]	[mɔːr]
Purnie	**ran**	**laughing**	**and**	**shouting**	**through**	**the**	**forest**	**until**	**he**	**could**	**run**	**no**	**more**
-	跑	笑	和	喊叫	通过	这	森林	直到	他	可以	跑步	不	更多的

.

:

.

普尼一边笑着一边喊叫着跑过森林，直到他再也跑不动为止。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [mɔːs] [ænd; ənd] [huːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

He	fell	headlong	into	a	patch	of	blue	moss	and	whooped	with	delight	in
他	跌倒	一头扎	进入	一个	修补	的	蓝色的	苔藓	和	欢呼	和	喜	在

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [friː] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

having	this	day	free	for	exploring	.
拥有	这	天	自由的	为了	探索	.

他一头栽进了一片蓝色的苔藓里，高兴地欢呼起来，因为他今天可以自由自在地探索世界了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

He	was	free	to	see	the	ocean	at	last	.
他	曾是	自由的	到	看	这	海洋	在	最后的	.

他终于可以自由地看到大海了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

When	he	had	caught	his	breath	,	he	looked	back	through	the	forest	.
什么时候	他	有	捕捉	他的	气息	,	他	看起来	后退	通过	这	森林	.

他喘过气来后，回头望向森林。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

No	sign	of	the	village	;	he	had	left	it	far	behind	.
不	符号	的	这	村庄	;	他	有	左边	它	远的	在后面	.

村庄已不见踪影；他早已将它远远抛在身后。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['perənts] ,

Safe	from	the	scrutiny	of	brothers	and	parents	,
安全的	从	这	审查	的	兄弟	和	父母	,

免受兄弟姐妹和父母的审视，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

there	was	nothing	now	to	stop	him	from	going	to	the	ocean	.
那里	曾是	没有什么	现在	到	停止	他	从	去	到	这	海洋	.

现在没有什么能阻止他去海边了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][stɑːp][taɪm] .

This	was	the	moment	to	stop	time	.
这	曾是	这	片刻	到	停止	时间	.

这是让时间停止的时刻。

" [ɑːn][jʊr; jər][mɑːrk] !

"	On	your	mark	!
"	在	你的	标记	!

各就各位!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔrɪndʒ] ['hwɜːlˌpuːlz] .

"	he	shouted	to	the	rippling	stream	and	its	orange	whirlpools	.
"	他	喊叫	到	这	涟漪	溪流	和	它是	橙子	漩涡	.

他对着潺潺的溪流和橙色的漩涡大喊。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	glanced	furtively	from	side	to	side	,
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	从	边	到	边	,

他鬼鬼祟祟地左右张望，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] .

pretending	that	some	object	might	try	to	get	a	head	start	.
假装	那	一些	目的	可能	尝试	到	得到	一个	头	开始	.

假装某个物体可能会试图抢先一步。

" [get] [set] !

"	Get	set	!
"	得到	放	!

预备!

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [θɪn] - [wɪŋd] [biːz] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['foʊliɪdʒ] .

"	he	challenged	the	thin	-	winged	bees	that	hovered	over	the	abundant	foliage	.
"	他	挑战	这	薄的	-	有翅膀的	蜜蜂	那	悬停	超过	这	丰富	叶子	.

他向盘旋在茂密树叶上的细翅蜜蜂发起了挑战。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] [ðɪs] [kə'mænd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dens] , [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz]

"	He	shrieked	this	command	upward	toward	the	dense	,	low	-	hanging	purple	clouds
"	他	尖叫	这	命令	向上	朝向	这	稠密	,	低的	-	绞刑	紫色的	云

[ðæt] [pə'reniəli] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

that	perennially	raced	across	the	treetops	,
那	常年	比赛	穿过	这	树梢	,

他朝着上方浓密、低垂的紫色云朵发出这声命令，那些云朵常年掠过树梢。

['meɪkɪŋ] [wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [tɔːl] [ðə; ði] [triːz] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

making	one	wonder	how	tall	the	trees	really	were	.
制作	一	想知道	如何	高的	这	树木	真的	是	.

不禁让人好奇这些树到底有多高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] .

His	eyes	took	quick	inventory	.
他的	眼睛	采取	快的	存货	.

他的目光迅速扫视了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :

It	was	exactly	as	he	knew	it	would	be	:
它	曾是	确切地	作为	他	知道	它	会	是	:

事情果然如他预料的那样:

[ðə; ði] ['mɪlki] - ['ɔrɪndʒ] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪt] ['hwɜːlˌpuːlz]

the	milky	-	orange	stream	had	become	motionless	and	its	minute	whirlpools
这	乳白色	-	橙子	溪流	有	变得	静止不动	和	它是	分钟	漩涡

[hæd; həd] [stɑːpt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ;

had	stopped	whirling	;
有	停止	旋转	;

乳橙色的溪流静止不动了，它细小的漩涡也停止了旋转;

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [biː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːkə][plænt] ,

a	nearby	bee	hung	suspended	over	a	paka	plant	,
一个	附近	蜜蜂	悬挂	暂停	超过	一个	帕卡	植物	,

附近一只蜜蜂悬在一株帕卡植物上方，

[ɪts][trænsˈpærənt] [wɪŋz] ['froʊz(ə)n][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] ;

its	transparent	wings	frozen	in	position	for	a	downward	stroke	;
它是	透明的	翅膀	冷冻	在	位置	为了	一个	向下	中风	;

它透明的翅膀定格在向下拍击的位置;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l]['fluːɪd][ˌoʊvər'hed] [held][fæst][ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][()hwəːlz]

and	the	heavy	purple	fluid	overhead	held	fast	in	its	manufacture	of	whorls
和	这	重的	紫色的	体液	开销	握住	快速地	在	它是	生产	的	螺旋纹

[ænd; ənd]['nimbai] .

and	nimbi	.
和	尼姆比	.

头顶上浓重的紫色液体紧紧地维持着旋涡和光晕的形成。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['tæbloʊ] , - ['hɜːrid] [tɔːrd]

With	everything	around	him	in	a	state	of	perfect	tableau	,	Purnie	hurried	toward
和	一切	大约	他	在	一个	状态	的	完美的	画面	,	-	慌忙	朝向

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

周围的一切都呈现出一幅完美的画面，普尼匆匆向大海走去。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪz] [wəːnt, weənt][soʊ] [ʃɔːrt] !

If	only	the	days	weren't	so	short	!
如果	仅有的	这	天	不是	所以	短的	!

如果白天不要那么短就好了！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

There	was	so	much	to	see	and	so	little	time	.
那里	曾是	所以	很多	到	看	和	所以	小的	时间	.

想看的东西太多，时间却太少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

It	seemed	that	everyone	except	him	had	seen	the	wonders	of	the	beach
它	似乎	那	每个人	除了	他	有	已见	这	奇迹	的	这	海滩

['kʌntri] .

country	.
国家	.

除了他以外，似乎所有人都领略了海滨国家的奇观。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]

The	stories	he	had	heard	from	his	brothers	and	their	friends	had
这	故事	他	有	听到	从	他的	兄弟	和	他们的	朋友们	有

['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

taunted	him	for	as	long	as	he	could	remember	.
嘲讽	他	为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

他从小就听哥哥们和他们的朋友讲的那些故事嘲笑他。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]

So	many	times	had	he	heard	these	thrilling	tales	that	now	,	as	he	ran
所以	许多	时代	有	他	听到	这些	惊险	故事	那	现在	,	作为	他	跑

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他听过太多次这些惊险刺激的故事，以至于现在，当他奔跑时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['wʌndərlænd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

he	could	clearly	picture	the	wonderland	as	though	he	were	already	there	.
他	可以	清楚地	图片	这	仙境	作为	尽管	他	是	已经	那里	.

他仿佛身临其境一般，清晰地想象出了仙境的景象。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːkˌslaɪd] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [lɔːgz][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,

There	would	be	a	rockslide	of	petrified	logs	to	play	on	,
那里	会	是	一个	山体滑坡	的	石化	日志	到	玩	在	,

那里会有一堆石化的原木堆积成山，可以在上面玩耍。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

the	ocean	itself	with	waves	higher	than	a	house	,
这	海洋	本身	和	波浪	更高	比	一个	房子	,

大海本身，波浪比房子还高，

[ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [θriː] - [legd] - [huː] ['nevər] [stɑːpt] [mʌntʃɪŋ] [ɑːn] ['siːwiːd] ,

the	comical	three	-	legged	tripons	who	never	stopped	munching	on	seaweed	,
这	滑稽	三	-	腿	-	WHO	绝不	停止	咀嚼	在	海藻	,

那些滑稽的三条腿的三脚怪，它们不停地啃食海藻。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [faʊnd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	many	kinds	of	other	wonderful	creatures	found	only	at	the	ocean	.
和	许多	种类	的	其他	精彩的	生物	成立	仅有的	在	这	海洋	.

以及许多其他只在海洋中才能找到的奇妙生物。

[hiː; hi] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [deɪ] [dʒʌst]

He	bounced	through	the	forest	as	though	the	world	was	reserved	this	day	just
他	弹跳	通过	这	森林	作为	尽管	这	世界	曾是	预订的	这	天	只是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他蹦蹦跳跳地穿过森林，仿佛今天整个世界都只属于他一个人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?

And	who	could	say	it	wasn't	?
和	WHO	可以	说	它	不是	?

谁又能说不是呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

['wɔznt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ?

Wasn't	this	his	fifth	birthday	?
不是	这	他的	第五	生日	?

这难道不是他的五岁生日吗?

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [jɪr] - ['oʊldz] ,

He	ran	along	feeling	sorry	for	four	-	year	-	olds	,
他	跑	沿着	感觉	对不起	为了	四	-	年	-	老	,

他边跑边为四岁的孩子们感到难过，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	even	for	those	who	were	only	four	and	a	half	,
和	甚至	为了	那些	WHO	是	仅有的	四	和	一个	一半	,

即使对于那些只有四岁半的孩子来说，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['wʊdnt] [der] [traɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'loʊn]

for	they	were	babies	and	wouldn't	dare	try	slipping	away	to	the	ocean	alone
为了	他们	是	婴儿	和	不会	敢	尝试	滑倒	离开	到	这	海洋	独自的

.

:

.

因为他们还是婴儿，不敢独自溜到海边去。

[bʌt; bət][faɪv] !

But	five	!
但	五	!

但是五个!

" [aɪl] [set][juː; jʊ] [friː] , ['mɪstər] . [biː] — [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] !

"	I'll	set	you	free	,	Mr	.	Bee	—	just	wait	and	see	!
"	患病的	放	你	自由的	,	先生	.	蜜蜂	—	只是	等待	和	看	!

“我会让你自由的，蜜蜂先生——等着瞧吧！”

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['moʊʃnləs] ['pɑːlən] - ['gæðərɪŋ] ['ɪnsekts][hiː; hi][met]
" As he passed one of the many motionless pollen - gathering insects he met
" 作为 他 通过了 一 的 这 许多 静止不动 花粉 - 采集 昆虫 他 遇见
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

“当他经过路上遇到的众多静止不动的采花粉昆虫中的一只时，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dɪ'stɜːrb][ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tæsk] .
he took care not to brush against it or disturb its interrupted task .
他 采取 关心 不是 到 刷子 反对 它 或者 打扰 它是 中断 任务 .

他小心翼翼地不去碰它，也不去打扰它正在进行的工作。

[wen] - [hæd; həd] [stɑːpt] [taɪm] ,
When Purnie had stopped time ,
什么时候 - 有 停止 时间 ,

当普尼停止时间时，

[ðə; ði] [biːz] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][met] — [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər]
the bees — like all the other creatures he met — had been arrested in their
这 蜜蜂 — 喜欢 全部 这 其他 生物 他 遇见 — 有 到过 被捕 在 他们的
['neɪtɪv] [æk'tɪvətiz] ,
native activities ,
本国的 活动 ,

蜜蜂——就像他遇到的所有其他生物一样——都因从事其自然活动而被捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [taɪm] ,
and he knew that as soon as he resumed time ,
和 他 知道 那 作为 很快 作为 他 恢复 时间 ,

他知道，一旦他恢复了时间，

['evriθɪŋ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɔːf] .
everything would pick up where it had left off .
一切 会 挑选 向上 在哪里 它 有 左边 离开 .

一切都会从中断的地方继续下去。

[wen] [hiː; hi] [smeld] [æn; ən]['æsɪd] ['swiːtnəs] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf]
When he smelled an acid sweetness that told him the ocean was not far off
什么时候 他 闻起来 一个 酸 甜味 那 讲述 他 这 海洋 曾是 不是 远的 离开
,
,
,

当他闻到一股酸甜的气息，告诉他大海就在不远处时，

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkənd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
his pulse quickened in anticipation .
他的 脉冲 加速 在 预期 .

他心跳加速，充满期待。

['ræðər] [ðæn; ðən] [spɔɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
Rather than spoil what was clearly going to be a perfect day ,
相当 比 剧透 什么 曾是 清楚地 去 到 是 一个 完美的 天 ,

与其破坏这原本注定完美的一天，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][juːz] [taɪm] -
he chose to ignore the fact that he had been forbidden to use time -
他 选择 到 忽略 这 事实 那 他 有 到过 禁止 到 使用 时间 -
['stɑːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrniɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .
stopping as a convenience for journeying far from home .
停止 作为 一个 方便 为了 旅程 远的 从 家 .

他选择无视自己被禁止使用时间停止能力来方便远行的事实。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [taɪm] -

He	chose	to	ignore	the	oft	-	repeated	statement	that	an	hour	of	time	-
他	选择	到	忽略	这	经常	-	重复	陈述	那	一个	小时	的	时间	-

[ˈstɑːpɪŋ] [kənˈsʊmd] [mɔːr] [ˈenərdʒi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈreɪsɪŋ] .

stopping	consumed	more	energy	than	a	week	of	foot	-	racing	.
停止	消耗	更多的	活力	比	一个	星期	的	脚	-	赛车	.

他选择无视人们常说的"停止时间一小时消耗的能量比赛跑一周消耗的能量还要多"这一说法。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈmæksɪm] [ðæt] " [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [huː] [stɑːp] [taɪm] [wɪˈðaʊt]

He	chose	to	ignore	the	negative	maxim	that	"	small	children	who	stop	time	without
他	选择	到	忽略	这	消极的	格言	那	"	小的	孩子们	WHO	停止	时间	没有

[æn; ən] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,

an	adult	being	present	,
一个	成人	存在	展示	,

他选择无视"没有大人在场，小孩子就能让时间停止"这条负面格言。

[meɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

may	not	live	to	regret	it	.
可能	不是	居住	到	后悔	它	.

或许不会有后悔的时候。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ɪnˈsted] ,

"	He	chose	,	instead	,
"	他	选择	,	反而	,

他却选择了……

[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv]

to	picture	the	beaming	praise	of	family	and	friends	when	they	learned	of
到	图片	这	光芒四射	称赞	的	家庭	和	朋友们	什么时候	他们	学习	的

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈdʒɜːrni] .

his	brave	journey	.
他的	勇敢的	旅行	.

想象一下，当家人和朋友得知他勇敢的经历后，脸上洋溢着灿烂的笑容和赞扬。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [klɑːk] [stʊd] [stɪl] .

The	journey	was	long	,	the	clock	stood	still	.
这	旅行	曾是	长的	,	这	钟	站立	仍然	.

旅程漫长，时间仿佛静止。

[hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [fruːt] [ðæt] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

He	stopped	long	enough	to	gather	some	fruit	that	grew	along	the	path	.
他	停止	长的	足够的	到	收集	一些	水果	那	生长	沿着	这	小路	.

他停下来采摘了一些路边生长的水果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .

It	would	serve	as	his	lunch	during	this	day	of	promise	.
它	会	服务	作为	他的	午餐	期间	这	天	的	承诺	.

这将是他在这充满希望的一天里的午餐。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [steps] ,

With	it	under	his	arm	he	bounded	along	a	dozen	more	steps	,
和	它	在下面	他的	手臂	他	有界	沿着	一个	打	更多的	步骤	,

他腋下夹着它，又蹦蹦跳跳地走了十几步。

[ðen] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

then	stopped	abruptly	in	his	tracks	.
然后	停止	突然	在	他的	轨道	.

然后他突然停住了脚步。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈtɑːp] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [noʊl] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [siː] !

He	found	himself	atop	a	rocky	knoll	,	overlooking	the	mighty	sea	!
他	成立	他自己	顶部	一个	岩石	小丘	,	俯瞰	这	强大的	海	!

他发现自己站在一座岩石小丘上，俯瞰着浩瀚的大海！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['vɪstə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [hə'rɑː] !

He	was	so	overpowered	by	the	vista	before	him	that	his	"	Hurrah	!
他	曾是	所以	实力悬殊	经过	这	景色	前	他	那	他的	"	欢呼	!

眼前的景象令他惊叹不已，以至于他喊出了"万岁！"

" [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [skwiːk] .

"	came	out	as	a	weak	squeak	.
"	来了	出去	作为	一个	虚弱的	吱	.

发出的声音微弱得像吱吱声。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [ɪts] ['stɪld] [weɪvz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

The	ocean	lay	at	the	ready	,	its	stilled	waves	awaiting	his	command	to	resume
这	海洋	躺	在	这	准备好	,	它是	静止	波浪	等待中	他的	命令	到	恢复

[ðer; ðər]['taɪd(ə)l] [swiːp] .

their	tidal	sweep	.
他们的	潮汐	扫	.

大海蓄势待发，平静的波浪等待着他的命令，重新掀起潮落。

[ðə; ði] ['breikəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [hʌŋ] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'reɪ] ,

The	breakers	along	the	shoreline	hung	in	varying	stages	of	disarray	,
这	断路器	沿着	这	海岸线	悬挂	在	变化	阶段	的	混乱	,

沿岸的巨浪杂乱无章地悬挂着，状态不一。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [spreɪ] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɪn]

some	having	already	exploded	into	towering	white	spray	while	others	were	poised	in
一些	拥有	已经	爆炸了	进入	参天	白色的	喷	尽管	其他的	是	准备	在

[smuːð] ['ɔrɪndʒ] [kəːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .

smooth	orange	curls	waiting	to	start	that	action	.
光滑的	橙子	卷发	等待	到	开始	那	行动	.

有些已经喷涌而出，化作高耸的白色水柱；而另一些则保持着柔和的橙色卷曲，蓄势待发，准备开始喷发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [frendz] ['evriwer] !

And	there	were	new	friends	everywhere	!
和	那里	是	新的	朋友们	到处	!

而且到处都结识了新朋友！

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spɔːrə][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [glaɪd] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

Overhead	,	a	flock	of	spora	were	frozen	in	a	steep	glide	,	preparatory	to
开销	,	一个	群	的	孢子	是	冷冻	在	一个	陡	滑行	,	预备	到

[ə; eɪ] [biːtʃ] ['lændɪŋ] .

a	beach	landing	.
一个	海滩	降落	.

头顶上，一群孢子静止不动，呈陡峭滑翔状，准备登陆海滩。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ['meni] [taɪmz] .

Purnie	had	heard	of	these	playful	creatures	many	times	.
-	有	听到	的	这些	顽皮的	生物	许多	时代	.

普尼曾多次听说过这些顽皮的小家伙。

[tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] [skuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pets] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

Today	,	with	his	brothers	in	school	,	he	would	have	the	pets	all	to	himself	.
今天	,	和	他的	兄弟	在	学校	,	他	会	有	这	宠物	全部	到	他自己	.

今天，他的兄弟们都去上学了，他就可以独自享受这些宠物了。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [step] ,

Further	down	the	beach	was	a	pair	of	two	-	legged	animals	poised	in	mid	-	step	,
更远	向下	这	海滩	曾是	一个	一对	的	二	-	腿	动物	准备	在	中	-	步	,

再往前走一点，沙滩上有一对两足动物摆出了迈步的姿势。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [naʊ] [stʊd] .

facing	the	spot	where	Purnie	now	stood	.
面向	这	点	在哪里	-	现在	站立	.

面对着普尔尼现在站立的地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [eɪt] [mɔːr] ,
Some **distance** **behind** **them** **were** **eight** **more** **,**
一些 距离 在后面 他们 是 八 更多的 ,

他们身后不远处还有八个人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [poʊz][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
each **of** **whom** **were** **motionless** **in** **a** **curious** **pose** **of** **interrupted** **animation** **.**
每个 的 谁 是 静止不动 在 一个 好奇的 姿势 的 中断 动画片 .

他们每个人都一动不动，摆出一副动画中断的奇特姿势。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ræn][ɪt'self]['ɪntuː] [θɪn] ['nʌθɪŋnəs] [ə'pɑːn]
And **down** **in** **the** **water** **,** **where** **the** **ocean** **ran** **itself** **into** **thin** **nothingness** **upon**
和 向下 在 这 水 , 在哪里 这 海洋 跑 本身 进入 薄的 虚无 之上
[ðə; ði][sænd] ,
the **sand** **,**
这 沙 ,

而在水底，海水在沙滩上汇聚成一片稀薄的虚无，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] - ,
he **saw** **standing** **here** **and** **there** **the** **comical** **tripons** **,**
他 锯 常设 这里 和 那里 这 滑稽 - ,

他看到滑稽的三脚怪三点一线地站在这里，

[ðoʊz] [θriː] - [legd] [mə'riːn] [bə'fuːnz] [huː] [meɪd] ['hænsəm] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] ['siːwiːd]
those **three** **-** **legged** **marine** **buffoons** **who** **made** **handsome** **careers** **of** **munching** **seaweed**
那些 三 - 腿 海洋 笨蛋 WHO 制成 英俊的 职业生涯 的 咀嚼 海藻
.
:
.

那些靠啃食海藻而过着优渥生活的三条腿海洋笨蛋。

" [haɪ][ðer; ðər] !
" **Hi** **there** **!**
" 你好 那里 !

"你好呀！

" - [kɔːld] .
" **Purnie** **called** **.**
" - 称为 .

"普尼来电了。"

[wen] [hiː; hi][gɑːt][noʊ][rɪ'ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] " [ded] " [tuː; tə]
When **he** **got** **no** **reaction** **,** **he** **remembered** **that** **he** **himself** **was** **"** **dead** **"** **to**
什么时候 他 得到 不 反应 , 他 记得 那 他 他自己 曾是 " 死的 " 到
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] :
the **living** **world** **:**
这 活的 世界 :

当他没有得到任何反应时，他想起自己对于这个活着的世界来说已经"死了":

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv][taɪm] - ['stɑːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
he **was** **still** **in** **a** **zone** **of** **time** **-** **stopping** **,** **on** **the** **inside** **looking** **out** **.**
他 曾是 仍然 在 一个 区 的 时间 - 停止 , 在 这 里面 寻找 出去 .

他仍然处于一种时间静止的状态，从内部向外看去。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] ['mænɪkɪn] [ʌn'tɪl]
For **him** **,** **the** **world** **would** **continue** **to** **be** **a** **tableau** **of** **mannikins** **until**
为了 他 , 这 世界 会 继续 到 是 一个 画面 的 人体模型 直到
[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [taɪm] .
he **resumed** **time** **.**
他 恢复 时间 .

对他而言，世界将继续像一排排人偶一样，直到他重新掌控时间。

" [haɪ][ðer; ðər] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
" he called again ; but now his mental attitude was that he expected time to resume .
" 他 称为 再次 ; 但 现在 他的 精神的 态度 曾是 那 他 预期的 时间 到 恢复 .

“他又打来了电话；但现在他的心态是，他期待时间重新开始。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
It did !
它 做过 !

确实如此!

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æk'tɪvəti] .
Immediately he was surrounded by activity .
立即地 他 曾是 包围 经过 活动 .

他立刻被各种活动包围了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['breikəz] ,
He heard the roar of the crashing orange breakers ,
他 听到 这 吼 的 这 崩溃 橙子 断路器 ,

他听到了橙色巨浪拍击地面的轰鸣声。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]['æsɪd] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ,
he tasted the dew of acid that floated from the spray ,
他 尝过 这 露 的 酸 那 漂浮 从 这 喷 ,

他尝到了从喷雾中漂浮出来的酸露的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [waɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
and he saw his new friends continue the actions which he had stopped while back in the forest .
和 他 锯 他的 新的 朋友们 继续 这 行动 哪个 他 有 停止 尽管 后退 在 这 森林 .

他看到他的新朋友们继续着他在森林里停止的那些行动。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
He knew , too , that at this moment , in the forest ,
他 知道 , 也 , 那 在 这 片刻 , 在 这 森林 ,

他也知道，此刻，在这片森林里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] [floʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɔːf] ,
the little brook picked up its flow where it had left off ,
这 小的 溪 挑选 向上 它是 流动 在哪里 它 有 左边 离开 ,

小溪从中断的地方重新开始流淌。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['liːwərd] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
the purple clouds resumed their leeward journey up the valley ,
这 紫色的 云 恢复 他们的 背风面 旅行 向上 这 谷 ,

紫色的云朵继续向山谷的背风面移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['pɑːlən] - ['gæðərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] [wɪŋz] .
and the bees continued their pollen - gathering without having missed a single stroke of their delicate wings .
和 这 蜜蜂 持续 他们的 花粉 - 采集 没有 拥有 错过 一个 单身的 中风 的 他们的 精美的 翅膀 .

蜜蜂继续采集花粉，一刻也没有停止扇动它们纤细的翅膀。

[ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

The	brook	,	the	clouds	,	and	the	insects	had	not	been	interrupted	in	the	least
这	溪	,	这	云	,	和	这	昆虫	有	不是	到过	中断	在	这	至少

;
;
;

小溪、云朵和昆虫丝毫没有受到影响；

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tæsks] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʃʊrnəs] .

their	respective	tasks	had	been	performed	with	continuing	sureness	.
他们的	各自	任务	有	到过	执行	和	继续	确定性	.

他们各自的任务都完成得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪt'self] [ðæt] - [hæd; həd] [stɑːpt] , [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	time	itself	that	Purnie	had	stopped	,	not	the	world	around	him	.
它	曾是	时间	本身	那	-	有	停止	,	不是	这	世界	大约	他	.

是时间本身让普尼停了下来，而不是他周围的世界。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkˌpaɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [klɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

He	scampered	around	the	rockpile	and	down	the	sandy	cliff	to	meet	the
他	四处逃窜	大约	这	石堆	和	向下	这	沙	悬崖	到	见面	这

- [huː] ,

tripons	who	,
-	WHO	,

他绕过乱石堆，沿着沙质悬崖向下奔去，去迎接三趾怪们，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

to	him	,	had	just	come	to	life	.
到	他	,	有	只是	来	到	生活	.

对他来说，它刚刚活了过来。

" [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [maɪ] [hed] !

"	I	can	stand	on	my	head	!
"	我	能	站立	在	我的	头	!

"我可以倒立！"

" [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪm'self] ['bɔtəms] - [ʌp] [waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] ['pɔd]

"	He	set	down	his	lunch	and	balanced	himself	bottoms	-	up	while	his	legs	pawed
"	他	放	向下	他的	午餐	和	均衡	他自己	底部	-	向上	尽管	他的	腿	爪子

[ðə; ði] [er] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	air	in	an	effort	to	hold	him	in	position	.
这	空气	在	一个	努力	到	抓住	他	在	位置	.

他放下午餐，屁股朝上保持平衡，双腿在空中胡乱挥舞，试图保持这个姿势。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] [hed] - [stænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] ,

He	knew	it	was	probably	the	worst	head	-	stand	he	had	ever	done	,
他	知道	它	曾是	大概	这	最差	头	-	站立	他	有	曾经	完毕	,

他知道这可能是他做过的最糟糕的一次倒立。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

for	he	felt	weak	and	dizzy	.
为了	他	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	.

因为他感到虚弱和头晕。

[ɔːl'redi] [taɪm] - ['stɑːpɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Already	time	-	stopping	had	left	its	mark	on	his	strength	.
已经	时间	-	停止	有	左边	它是	标记	在	他的	力量	.

时间停止的能力已经对他的力量产生了影响。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ræn] [ɑːn] [ˌʌn'tʃekt] .

But	his	spirits	ran	on	unchecked	.
但	他的	烈酒	跑	在	未经核实	.

但他的酒劲却丝毫没有减弱。

[ðə; ði] - [θɔːt] - [fiːt] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] .
The tripon thought Purnie's feat was superb .
这 - 想法 - 特技 曾是 高超 .

这位三脚架操作员认为普尼的壮举非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [mʌntʃɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæljuətɔri][wæg][ʌv; əv][ɪts] [rʌmp]
It stopped munching long enough to give him a salutory wag of its rump
它 停止 咀嚼 长的 足够的 到 给 他 一个 有益的 摇摆 的 它是 臀部
[bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][rɪˈpæst] .
before returning to its repast .
前 返回 到 它是 餐饮 .

它停下咀嚼，向他友好地摇了摇屁股，然后继续享用美食。

- [ræn][frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Purnie ran from pillar to post , trying to see and do everything at once .
- 跑 从 支柱 到 邮政 , 尝试 到 看 和 做 一切 在 一次 .

普尼忙得团团转，想同时看到和做到所有事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['spɔːrə] ,
He looked around to greet the flock of spora ,
他 看起来 大约 到 迎接 这 群 的 孢子 ,

他环顾四周，向那群孢子虫打招呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ['fɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
but they had glided to a spot further along the shore .
但 他们 有 滑翔 到 一个 点 更远 沿着 这 支撑 .

但他们已经滑行到了岸边更远的地方。

[ðen] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] ,
Then , bouncing up to the first of the two - legged animals ,
然后 , 弹跳 向上 到 这 第一的 的 这 二 - 腿 动物 ,

然后，蹦蹦跳跳地走向第一个两足动物，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] " [haɪ][ðer; ðər] !
he started to burst forth with his habitual " Hi there !
他 开始 到 爆裂 前进 和 他的 习惯性的 " 你好 那里 !

他开始像往常一样大声说道："嗨！"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" when he heard them making sounds of their own .
" 什么时候 他 听到 他们 制作 声音 的 他们的 自己的 .

"当他听到他们发出自己的声音时。"

" . . . [wɪl] [biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [naʊ] , ['bensn] .
" . . . will be no limit to my operations now , Benson .
" . . . 将要 是 不 限制 到 我的 运营 现在 , 本森 .

"……现在我的行动将不再受到任何限制，本森。"

[ðɪs] ['plænɪt] [meɪks] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
This planet makes seventeen .
这 行星 制作 十七 .

这个星球使它成为第十七颗星球。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [p'lænɪts][aɪ][kæn; kən][kleɪm][æz; əz][maɪ][oʊn] ! "
Seventeen planets I can claim as my own ! "
十七 行星 我 能 宣称 作为 我的 自己的 ! "

十七颗行星都归我所有！

" [maɪ] , [maɪ] . [ˌsev(ə)n'tiːn] [p'lænɪts] .
" My , my . Seventeen planets .
" 我的 , 我的 . 十七 行星 .

我的天哪。十七颗行星。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːrbz] ,

And	tell	me	,	Forbes	,
和	告诉	我	,	福布斯	,

福布斯，请告诉我，

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [maʊnt] [ðem; ðəm] [ɑːn]

just	what	the	hell	are	you	going	to	do	with	them	—	mount	them	on
只是	什么	这	地狱	是	你	去	到	做	和	他们	—	山	他们	在

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [den] [bæk] [ɪn] [sæn] [diːˈeɪgoʊ] ? "

the	wall	of	your	den	back	in	San	Diego	?	"
这	墙	的	你的	丹	后退	在	圣	迭戈	?	"

你到底打算拿它们怎么办——把它们挂回圣地亚哥的书房墙上吗?

" [haɪ] [ðer; ðər] , ['wɑːnə] [pleɪ] ?

"	Hi	there	,	wanna	play	?
"	你好	那里	,	想	玩	?

"嗨，想玩吗？"

" - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtld] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː]

"	Purnie's	invitation	got	nothing	more	than	startled	glance	from	the	animals	who
"	-	邀请	得到	没有什么	更多的	比	惊慌	瞥一眼	从	这	动物	WHO

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃætər] .

quickly	returned	to	their	chatter	.
迅速地	返回	到	他们的	喋喋不休	.

"普尼的邀请只引起了动物们惊讶的眼神，它们很快又开始叽叽喳喳地叫了起来。"

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	scampered	up	the	beach	,	picked	up	his	lunch	,	and	ran	back	to	them	,
他	四处逃窜	向上	这	海滩	,	挑选	向上	他的	午餐	,	和	跑	后退	到	他们	,

他飞快地跑上沙滩，捡起午餐，然后跑回他们身边。

['tægɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] .

tagging	along	at	their	heels	.
标签	沿着	在	他们的	高跟鞋	.

紧随其后。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [lʌntʃ] , [wɑːnt] [sʌm; səm] ? "

"	I've	got	my	lunch	,	want	some	?	"
"	我已经	得到	我的	午餐	,	想	一些	?	"

"我的午饭做好了，你要吃点吗？"

" ['bensn] ,

"	Benson	,
"	本森	,

"本森，

[juːd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] [men] [bæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɑːp] [gɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [get]

you'd	better	tell	your	men	back	there	to	stop	gawking	at	the	scenery	and	get
你会	更好的	告诉	你的	男人	后退	那里	到	停止	盯着看	在	这	风景	和	得到

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

你最好告诉后面的弟兄们别再光顾着看风景了，赶紧干活。

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

Time	is	money	.
时间	是	钱	.

时间就是金钱。

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['flʌŋkɪ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	didn't	pay	for	this	expedition	just	to	give	your	flunkies	a	vacation	.
我	没有	支付	为了	这	远征	只是	到	给	你的	喽啰	一个	假期	.

我出资组织这次探险，可不是为了让你们这些喽啰去度假的。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - ['nɪrli] ['tæŋg(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] [hi:lz] .

"	The	animals	stopped	so	suddenly	that	Purnie	nearly	tangled	himself	in	their	heels	.
"	这	动物	停止	所以	突然	那	-	几乎	纠缠不清	他自己	在	他们的	高跟鞋	.

“这些动物突然停了下来，普尼差点被它们的蹄子绊住。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:rbz] , [dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	All	right	,	Forbes	,	just	hold	it	a	minute	.
"	全部	正确的	,	福布斯	,	只是	抓住	它	一个	分钟	.

“好的，福布斯，稍等一下。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ʃʊr] , [its] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðæt] [pʊt] [ˌju: 'es] [hɪr] ; [its] [jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

Sure	,	it's	your	money	that	put	us	here	;	it's	your	expedition	all	the	way	.
当然	,	它是	你的	钱	那	放	我们	这里	;	它是	你的	远征	全部	这	方式	.

没错，是你们的钱让我们走到今天；这完全是你们的探险。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][haɪrd][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [kru:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

But	you	hired	me	to	get	you	here	with	the	best	crew	on	earth	,
但	你	雇用	我	到	得到	你	这里	和	这	最好的	全体人员	在	地球	,

但你雇佣我就是为了让我带着世界上最优秀的团队把你带到这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

and	that's	just	what	I've	done	.
和	那就是	只是	什么	我已经	完毕	.

我就是这么做的。

[maɪ][dʒɑ:b] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .

My	job	isn't	over	yet	.
我的	工作	不是	超过	然而	.

我的工作还没结束。

[aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

I'm	responsible	for	the	safety	of	the	men	while	we're	here	,	and	for	the
我是	负责任的	为了	这	安全	的	这	男人	尽管	是	这里	,	和	为了	这

[seɪf] [trɪp] [hoʊm] . "

safe	trip	home	.	"
安全的	旅行	家	.	"

我负责我们在这里期间的人员安全，以及他们安全返程。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [get] - [ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] .

And	since	you're	responsible	,	get	'	em	working	.
和	自从	你是	负责任的	,	得到	-	呃	在职的	.

既然你负责，那就让他们开始工作。

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][flæg] .

Tell	'	em	to	bring	along	the	flag	.
告诉	-	呃	到	带来	沿着	这	旗帜	.

告诉他们把旗子带上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dæm] [fuːlz] [bæk] [ðer; ðər] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪθ; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [legd]
Look at the damn fools back there , playing in the ocean with a three - legged
看 在 这 该死 傻瓜 后退 那里 , 玩耍 在 这 海洋 和 一个 三 - 腿
['ɑːstrɪtʃ] ! "
ostrich ! "
鸵鸟 ! "

瞧瞧后面那群傻瓜，竟然在海里跟一只三条腿的鸵鸟玩耍！

" [gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['hjuːmən] ?
" Good God , man , aren't you human ?
" 好的 上帝 , 男人 , 不是 你 人类 ?

我的天啊，你难道不是人吗?

[wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] !
We've only been on this planet twenty minutes !
我们已经 仅有的 到过 在 这 行星 二十 分钟 !

我们来到这个星球才二十分钟!

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Naturally they want to look around .
自然 他们 想 到 看 大约 .

他们当然想四处看看。

[ðeɪ] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] [wɜːrs] ,
They half expected to find wild animals or worse ,
他们 一半 预期的 到 寻找 荒野 动物 或者 更糟 ,

他们心里其实有点担心会遇到野生动物，或者更糟的情况。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk]
and here we are surrounded by quaint little creatures that run up to us like
和 这里 我们 是 包围 经过 古雅 小的 生物 那 跑步 向上 到 我们 喜欢
[wɪə(r)] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðərz] .
we're long - lost brothers .
是 长的 - 丢失的 兄弟 .

我们被一群可爱的小生物包围着，它们朝我们跑来，就像我们是失散多年的兄弟一样。

[let] [ðə; ði][men] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [steɪk] [aʊt][jʊr; jər][kleɪm] . "
Let the men look around a minute or two before we stake out your claim . "
让 这 男人 看 大约 一个 分钟 或者 二 前 我们 赌注 出去 你的 宣称 . "

先让这些人四处看看一两分钟，我们再来圈定你的地盘。

" [bɑː] ! [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæm] ['tʃɪldrən] .
" Bah ! Bunch of damn children .
" 呸 ! 束 的 该死 孩子们 .

"呸！一群该死的孩子。"

" [æz; əz] - ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ][leg] [ʃɑːt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪst] .
" As Purnie followed along , a leg shot out at him and missed .
" 作为 - 随后 沿着 , 一个 腿 射击 出去 在 他 和 错过 .

"当普尼跟在他后面时，一条腿突然向他伸出来，但没打中他。"

" ['bensn] , [wɪl] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [bʌg] - [aɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Benson , will you get this bug - eyed kangaroo away from me !
" 本森 , 将要 你 得到 这 漏洞 - 眼睛 袋鼠 离开 从 我 !

"本森，你能不能把这只瞪着大眼睛的袋鼠从我身边弄走！"

" - [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['frɑːlɪk][ænd; ənd]['prɑːmptli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Purnie shrieked with joy at this new frolic and promptly stood on his head .
" - 尖叫 和 喜悦 在 这 新的 嬉戏 和 及时 站立 在 他的 头 .

"普尼看到这个新奇的玩法高兴地尖叫起来，随即倒立起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['ʌpsaɪd] [daʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

In	**this**	**position**	**he**	**got**	**an**	**upside**	**down**	**view**	**of**	**them**	**walking**	**away**	**.**
在	这	位置	他	得到	一个	上行	向下	看法	的	他们	步行	离开	.

在这个位置，他从倒立的角度看到了他们走开的情景。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**stay**	**with**	**them**	**.**
他	给予	向上	尝试	到	停留	和	他们	.

他放弃了和他们待在一起的努力。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [soʊ][fæst] , ['eniweɪ] ?

Why	**did**	**they**	**move**	**so**	**fast**	**,**	**anyway**	**?**
为什么	做过	他们	移动	所以	快速地	,	反正	?

他们为什么移动得那么快?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːri] ?

What	**was**	**the**	**hurry**	**?**
什么	曾是	这	匆忙	?

急什么?

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

As	**he**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**eating**	**his**	**lunch**	**,**
作为	他	卫星	向下	和	开始	吃	他的	午餐	,

他坐下来开始吃午饭。

[θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['nɔɪzɪz] ,

three	**more**	**of**	**the**	**creatures**	**came**	**along**	**making**	**excited**	**noises**	**,**
三	更多的	的	这	生物	来了	沿着	制作	兴奋的	噪音	,

又有三只生物发出兴奋的叫声走了过来，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

apparently	**trying**	**to**	**catch**	**up**	**to**	**the**	**first**	**two**	**.**
显然	尝试	到	抓住	向上	到	这	第一的	二	.

显然是在努力追赶前两位。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

As	**they**	**passed**	**him**	**,**	**he**	**held**	**out**	**his**	**lunch**	**.**
作为	他们	通过了	他	,	他	握住	出去	他的	午餐	.

他们经过他身边时，他举起了午餐。

" [wɑːnt][sʌm; səm] ?

"	**Want**	**some**	**?**
"	想	一些	?

想要一些吗?

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	**No**	**response**	**.**
"	不	回复	.

没有回应。

['pleɪɪŋ] [held] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] .

Playing	**held**	**more**	**promise**	**than**	**eating**	**.**
玩耍	握住	更多的	承诺	比	吃	.

玩耍比吃饭更有吸引力。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hæf] ['iːtn] [ænd; ənd][went] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt]

He	**left**	**his**	**lunch**	**half**	**eaten**	**and**	**went**	**down**	**to**	**where**	**they**	**had**	**stopped**
他	左边	他的	午餐	一半	吃	和	去	向下	到	在哪里	他们	有	停止

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

further	**along**	**the**	**beach**	**.**
更远	沿着	这	海滩	.

他午饭吃了一半，就沿着海滩走到他们之前停下来的地方。

" ['kæptɪn] ['bensn] , [sɜːr] !
" Captain Benson , sir !
" 队长 本森 , 先生 !

“本森上尉，先生！”

[maɪlz] [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [strɔːŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
Miles has detected strong radiation in the vicinity .
迈尔斯 有 检测到 强的 辐射 在 这 附近 .

迈尔斯探测到附近有强烈的辐射。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
He's trying to locate it now . "
他是 尝试 到 定位 它 现在 . "

他现在正在努力寻找它。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [fɔːrbz] .
" There you are , Forbes .
" 那里 你 是 , 福布斯 .

“瞧，福布斯。”

[jʊr; jər] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ]
Your new piece of real estate is going to make you so rich that you can buy
你的 新的 片 的 真实的 财产 是 去 到 制作 你 所以 富有的 那 你 能 买
[jʊr; jər] [nekst] ['plænɪt] .
your next planet .
你的 下一个 行星 .

你新买的这块地会让你富到可以买下一个星球。

['ðætəl] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
That'll make eighteen , I believe . "
那将 制作 十八 , 我 相信 . "

我想，那应该就是十八个了。

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [bɑː] !
" Radiation , bah !
" 辐射 , 呸 !

“辐射，呸！”

[wiːv] [faʊnd] [loʊ] - [greɪd] [ɔːr] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnl]
We've found low - grade ore on every planet I've discovered so far , and this one'll
我们已经 成立 低的 - 年级 矿石 在 每一个 行星 我已经 发现 所以 远的 , 和 这 一个会
[biː; bi] [noʊ] ['dɪfrənt] .
be no different .
是 不 不同的 .

到目前为止，我发现的每个星球上都有低品位矿石，这个星球也不例外。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [flæg] ?
Now how about that flag ?
现在 如何 关于 那 旗帜 ?

那面旗帜呢?

[lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['bensn] .
Let's get it up , Benson .
我们来吧 得到 它 向上 , 本森 .

起来吧，本森。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæk] . "
And the cornerstone , and the plaque . "
和 这 基石 , 和 这 牌匾 . "

还有奠基石和牌匾。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lædz] .
" **All right , lads .**
" 全部 正确的 , 小伙子们 .

“好了，伙计们。”

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get]['mɪstər] . ['fɔrbzɪz] ['penənt] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm] [steɪkt] [aʊt] ,
The sooner we get Mr . Forbes's pennant raised and his claim staked out ,
这 很快 我们 得到 先生 . 福布斯 三角旗 提高 和 他的 宣称 已抵押 出去 ,

我们越早让福布斯先生升起旗帜，越早确立他的领地，

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
the sooner we can take time to look around .
这 很快 我们 能 拿 时间 到 看 大约 .

我们越早抽出时间四处看看越好。

['laɪvli] [naʊ] !
Lively now !
热闹 现在 !

现在很热闹！

" [wen] [ðə; ði] [θri:] ['ænɪmlz] [went] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [gru:p] ,
" **When the three animals went back to join the rest of their group ,**
" 什么时候 这 三 动物 去 后退 到 加入 这 休息 的 他们的 团体 ,

“当这三只动物回到它们的群体中时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ri'zju:md] ['wɔ:kɪŋ] .
the first two resumed walking .
这 第一的 二 恢复 步行 .

前两人继续行走。

- ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] .
Purnie followed along .
- 随后 沿着 .

普尼也跟着去了。

" [wel] , ['bensn] ,
" **Well , Benson ,**
" 出色地 , 本森 ,

“嗯，本森，

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
you won't have to look far for materials to use for the base of the
你 惯于 有 到 看 远的 为了 材料 到 使用 为了 这 根据 的 这
[flæg][poʊl] .
flag pole .
旗帜 极 .

你不用费劲就能找到制作旗杆底座的材料。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɑ:kˌpaɪl] [ʌp][ðer; ðər] .
Look at that rockpile up there .
看 在 那 石堆 向上 那里 .

看看上面那堆石头。

" [kɑ:nt] [ju:z][ðem; ðəm] .
" **Can't use them .**
" 不能 使用 他们 .

“不能用它们。”

[ðeə(r)] ['petrɪfaɪd] [lɔ:gz] .
They're petrified logs .
它们是 石化 日志 .

它们是石化的木头。

[ðə; ði][wʌnz][ɑːn][tɑːp][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] ,
The ones on top are too high to carry down ,
这 一个 在 顶部 是 也 高的 到 携带 向下 ,

最上面的那些东西太高了，搬不下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and if we move those on the bottom ,
和 如果 我们 移动 那些 在 这 底部 ,

如果我们把底部那些东西移走，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [wɪl] [slaɪd] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] . "
the whole works will slide down on top of us . "
这 所有的 作品 将要 滑动 向下 在 顶部 的 我们 . "

整个建筑群都会滑落下来，压在我们身上。

" [wel] — [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] .
" Well — that's your problem .
" 出色地 — 那就是 你的 问题 .

"嗯——那是你的问题。"

[dʒʌst] [rɪ'membər] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [flæg][poʊl][tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] .
Just remember , I want this flag pole to be solid .
只是 记住 , 我 想 这 旗帜 极 到 是 坚硬的 .

记住，我希望这根旗杆是结实的。

[its] [gɑːt][tuː; tə][stænd][æt; ət] [liːst] — "
It's got to stand at least — "
它是 得到 到 站立 在 至少 — "

它至少得站得住——"

" [dəunt] ['wɜːri] , [fɔːrbz] , [wiːl] [get][jʊr; jər]['mɑːnjumənt] [i'rektid] .
" Don't worry , Forbes , we'll get your monument erected .
" 不 担心 , 福布斯 , 出色地 得到 你的 纪念碑 竖立 .

"别担心，福布斯，我们会为你竖立纪念碑的。"

[wɒts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] ?
What's this with the flag ?
是什么 这 和 这 旗帜 ?

这面旗子是怎么回事?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['steɪkɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][ðæn; ðən][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][flæg] . "
There must be more to staking a claim than just putting up a flag . "
那里 必须 是 更多的 到 质押 一个 宣称 比 只是 推杆 向上 一个 旗帜 . "

宣示主权绝不仅仅是插一面旗子那么简单。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] .
" There is , there is .
" 那里 是 , 那里 是 .

"有，有。"

[mʌtʃ] [mɔːr] .
Much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ri'kwaiəmənt] [set] [daʊn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kleɪm] .
I've taken care of all requirements set down by law to make my claim .
我已经 已采取 关心 的 全部 要求 放 向下 经过 法律 到 制作 我的 宣称 .

我已经满足了法律规定的所有索赔要求。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] ?
But the flag ?
但 这 旗帜 ?

但是国旗呢?

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən][ˈempaɪər] , [ˈbensn] .

Well	,	you	might	say	it	represents	an	empire	,	Benson	.
出色地	,	你	可能	说	它	代表	一个	帝国	,	本森	.

嗯，你可以说它代表了一个帝国，本森。

[ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈempaɪər] .

The	Forbes	Empire	.
这	福布斯	帝国	.

福布斯帝国。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][flægz][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [fɔːrbz] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]

On	each	of	my	flags	is	the	word	FORBES	,	a	symbol	of	development	and
在	每个	的	我的	旗帜	是	这	单词	福布斯	,	一个	象征	的	发展	和

[ˈprɑːgres] .

progress	.
进步	.

我的每一面旗帜上都有"福布斯"字样，它是发展和进步的象征。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsentɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Call	it	sentiment	if	you	will	.	"
称呼	它	情绪	如果	你	将要	.	"

如果你愿意，可以称之为情感。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [aɪ][wəʊnt] .

"	Don't	worry	,	I	won't	.
"	不	担心	,	我	惯于	.

"别担心，我不会的。"

[aɪv] [siːn] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [flægz] [bɪˈfɔːr] . "

I've	seen	real	-	estate	flags	before	.	"
我已经	已见	真实的	-	财产	旗帜	前	.	"

我以前见过房地产旗帜。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [diːl] ?

"	Damn	it	all	,	will	you	stop	referring	to	this	as	a	real	-	estate	deal	?
"	该死	它	全部	,	将要	你	停止	指	到	这	作为	一个	真实的	-	财产	交易	?

"该死的，你们能不能别再把这称为房地产交易了？"

[wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɪz][bɪg] , [mæn] .

What	I'm	doing	is	big	,	man	.
什么	我是	正在做	是	大的	,	男人	.

我正在做的事情意义重大，伙计。

[bɪg] !

Big	!
大的	!

大的!

[ðɪs] [ɪz] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] . "

This	is	pioneering	.	"
这	是	开创性的	.	"

这是开创性的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪˈsteɪkən] ,

And	if	I'm	not	mistaken	,
和	如果	我是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[juːv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['eskroʊ] ['sɪstəm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [oʊn] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

you've	set	up	a	neat	little	escrow	system	so	that	you	not	only	own	the	planets	,
你已经	放	向上	一个	整洁的	小的	第三方托管	系统	所以	那	你	不是	仅有的	自己的	这	行星	,

你已经建立了一个巧妙的小型托管系统，这样你不仅拥有这些行星，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɜːrtʃuəli] [oʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] [ɑːn]

but	you	will	virtually	own	the	people	who	are	foolish	enough	to	buy	land	on
但	你	将要	几乎	自己的	这	人们	WHO	是	愚蠢	足够的	到	买	土地	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但你实际上将拥有那些愚蠢到去购买这些土地的人的所有权。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [haɪd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	could	have	your	hide	for	talking	to	me	like	this	.
"	我	可以	有	你的	隐藏	为了	说	到	我	喜欢	这	.

“你这样跟我说话，我真想把你皮开肉绽。”

[dæm] [juː; jʊ] , [mæn] !

Damn	you	,	man	!
该死	你	,	男人	!

该死的！

[its] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [peɪ] [jʊr; jər] [weɪ] .

It's	people	like	me	who	pay	your	way	.
它是	人们	喜欢	我	WHO	支付	你的	方式	.

正是像我这样的人供养着你们。

[its] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [gɪv] [jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪps] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] .

It's	people	like	me	who	give	your	space	ships	some	place	to	go	.
它是	人们	喜欢	我	WHO	给	你的	空间	船舶	一些	地方	到	去	.

正是像我这样的人，才让你们的太空飞船有了去处。

[its] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [pɔːr] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃænsi] [dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] ,

It's	people	like	me	who	pour	good	money	into	a	chancey	job	like	this	,
它是	人们	喜欢	我	WHO	倒	好的	钱	进入	一个	钱西	工作	喜欢	这	,

正是像我这样的人，才会把大笔资金投入到这种风险极高的工作中。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] - ['stɔːri] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .

so	that	people	like	you	can	get	away	from	thirteen	-	story	tenement	houses	.
所以	那	人们	喜欢	你	能	得到	离开	从	十三	-	故事	廉租公寓	房屋	.

这样像你这样的人就可以摆脱十三层高的廉租公寓了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Did	you	ever	think	of	that	?	"
做过	你	曾经	思考	的	那	?	"

你有没有想过这一点?

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juːl] ['trɪp(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

"	I	imagine	you'll	triple	your	money	in	six	months	.
"	我	想象	你会	三倍	你的	钱	在	六	几个月	.

“我估计你六个月内就能赚三倍。”

" [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , - [stɑːpt] .

"	When	they	stopped	,	Purnie	stopped	.
"	什么时候	他们	停止	,	-	停止	.

“当他们停下来时，普尼也停了下来。”

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ,

At	first	he	had	been	interested	in	the	strange	sounds	they	were	making	,
在	第一的	他	有	到过	感兴趣的	在	这	奇怪的	声音	他们	是	制作	,

起初，他只是对他们发出的奇怪声音很感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz]

but	as	he	grew	used	to	them	,	and	as	they	in	turn	ignored	his
但	作为	他	生长	用过的	到	他们	,	和	作为	他们	在	转动	忽略	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

但随着他渐渐习惯了他们的存在，而他们也反过来忽视了他的存在，

[hi:; hi] [hɑ:pt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

he	hopped	alongside	chattering	to	himself	,	content	to	be	in	their	company	.
他	跳跃	旁边	喋喋不休	到	他自己	,	内容	到	是	在	他们的	公司	.

他一边蹦蹦跳跳地跟在旁边，一边自言自语，很享受和他们在一起的时光。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

He	heard	more	of	these	sounds	coming	from	behind	,
他	听到	更多的	的	这些	声音	未来	从	在后面	,

他听到身后传来更多这样的声音，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	he	turned	to	see	the	remainder	of	the	group	running	toward	them	.
和	他	转向	到	看	这	余	的	这	团体	跑步	朝向	他们	.

他转过身，看到其余的人正朝他们跑来。

" ['kæptɪn] ['bensn] !

"	Captain	Benson	!
"	队长	本森	!

“本森船长！”

[hɪəz] [ðə; ði][flæg] , [sɜ:r] .

Here's	the	flag	,	sir	.
这里是	这	旗帜	,	先生	.

先生，这是国旗。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪntə'lɑ:mətər] .

And	here's	Miles	with	the	scintillometer	.
和	这里是	迈尔斯	和	这	闪烁计数器	.

这是迈尔斯和闪烁仪。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ˌreɪdi:'eɪʃənz] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! "

He	says	the	radiation's	getting	stronger	over	this	way	!	"
他	说道	这	辐射的	获得	更强	超过	这	方式	!	"

他说这边的辐射越来越强了！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪlz] ? "

"	How	about	that	,	Miles	?	"
"	如何	关于	那	,	迈尔斯	?	"

“怎么样，迈尔斯？”

" [ðɪs] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][waɪld] , ['kæptɪn] .

"	This	thing's	going	wild	,	Captain	.
"	这	事物	去	荒野	,	队长	.

“船长，这东西失控了。”

[its] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:f] [skeɪl] .

It's	almost	off	scale	.
它是	几乎	离开	规模	.

它几乎超出了比例尺。

" - [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hʌvər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .

"	Purnie	saw	one	of	the	animals	hovering	around	him	with	a	little	box	.
"	-	锯	一	的	这	动物	悬停	大约	他	和	一个	小的	盒子	.

“普尼看到其中一只动物拿着一个小盒子在他周围盘旋。”

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Thankful	for	the	attention	,	he	stood	on	his	head	.
感恩	为了	这	注意力	,	他	站立	在	他的	头	.

为了感谢大家的关注，他倒立起来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?

"	Can	you	do	this	?
"	能	你	做	这	?

你能做到吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

"	He	was	overjoyed	at	the	reaction	.
"	他	曾是	欣喜若狂	在	这	反应	.

他对大家的反应感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [moʊst]['sætɪsfaɪd] .

They	all	started	making	wonderful	noises	,	and	he	felt	most	satisfied	.
他们	全部	开始	制作	精彩的	噪音	,	和	他	毛毡	最多	使满意	.

它们都开始发出美妙的声音，他感到非常满足。

" [stænd] [bæk] , ['kæptɪn] !

"	Stand	back	,	Captain	!
"	站立	后退	,	队长	!

"退后，船长！"

[hɪəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [raɪt] [hɪr] !

Here's	the	source	right	here	!
这里是	这	来源	正确的	这里	!

来源就在这里!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] - [wɔləz] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][plu:'toʊniəm][paɪl] ! "

This	little	chuck	-	walla's	hotter	than	a	plutonium	pile	!	"
这	小的	查克	-	瓦拉的	更热	比	一个	钚	桩	!	"

这小家伙比钚堆还热!

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] , [maɪlz] .

"	Let	me	see	that	,	Miles	.
"	让	我	看	那	,	迈尔斯	.

让我看看，迈尔斯。

[wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !

Well	,	I'll	be	damned	!
出色地	,	患病的	是	该死的	!

真是见鬼了!

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] —

Now	what	do	you	suppose	—
现在	什么	做	你	认为	—

你觉得会怎么样?

" [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

"	By	now	they	had	formed	a	widening	circle	around	him	,
"	经过	现在	他们	有	形成	一个	扩大	圆圈	大约	他	,

"此时，他们已经围成一个越来越大的圈，将他团团围住。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r] .

and	he	was	hard	put	to	think	of	an	encore	.
和	他	曾是	难的	放	到	思考	的	一个	安可	.

他一时想不出还能返场表演什么。

[hi:; hi] ['gæmbld] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [trɪk] : [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg] .

He	gambled	on	trying	a	brand	new	trick	:	he	stood	on	one	leg	.
他	赌博	在	尝试	一个	品牌	新的	诡计	:	他	站立	在	一	腿	.

他冒险尝试了一个全新的绝招：单腿站立。

" ['bensn] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !

"	**Benson**	**,**	**I**	**must**	**have**	**that**	**animal**	**!**
"	本森	,	我	必须	有	那	动物	!

“本森，我一定要得到那只动物！”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . "

Put	**him**	**in**	**a**	**box**	**.**	**"**
放	他	在	一个	盒子	.	"

把他装进箱子里。

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːrbz] .

"	**Now**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**Forbes**	**.**
"	现在	等待	一个	分钟	,	福布斯	.

“等等，福布斯。”

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [fə'bidz] — "

Universal	**Law**	**forbids**	**—**	**"**
普遍的	法律	禁止	—	"

普遍法则禁止——

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['plænɪt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː] .

"	**This**	**is**	**my**	**planet**	**and**	**I**	**am**	**the**	**law**	**.**
"	这	是	我的	行星	和	我	是	这	法律	.

这是我的星球，我就是法律。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ! "

Put	**him**	**in**	**a**	**box**	**!**	**"**
放	他	在	一个	盒子	!	"

把他装进箱子里！

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [kruː] [æz; əz] ['wɪtnəs] , [aɪ] [ə'fɪʃəli] ['proʊtest] — "

"	**With**	**my**	**crew**	**as**	**witness**	**,**	**I**	**officially**	**protest**	**—**	**"**
"	和	我的	全体人员	作为	证人	,	我	官方	反对	—	"

“在我的船员见证下，我正式提出抗议——”

" [gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

"	**Good**	**God**	**,**	**what**	**a**	**specimen**	**to**	**take**	**back**	**.**
"	好的	上帝	,	什么	一个	标本	到	拿	后退	.

我的天啊，这简直是个极品标本啊！

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['ænɪmlz] !

Radio	**-**	**active**	**animals**	**!**
收音机	-	积极的	动物	!

放射性动物！

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	**,**	**they**	**can**	**reproduce**	**themselves**	**,**	**of**	**course**	**!**
为什么	,	他们	能	复制	他们自己	,	的	课程	!

当然，它们可以自我繁殖！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmpleɪs] .

There	**must**	**be**	**thousands**	**of**	**these**	**creatures**	**around**	**here**	**someplace**	**.**
那里	必须	是	数千	的	这些	生物	大约	这里	某个地方	.

这附近肯定有成千上万只这样的生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæm] [fuːlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pluː'toʊniəm][paɪlz] !

And	**to**	**think**	**of**	**those**	**damn**	**fools**	**on**	**Earth**	**with**	**their**	**plutonium**	**piles**	**!**
和	到	思考	的	那些	该死	傻瓜	在	地球	和	他们的	钚	堆	!

想想地球上那些该死的傻瓜，他们居然囤积了那么多钚！

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈！

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ɪn'vestəz] ['flɔkiŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Now I'll have investors flocking to me .
现在 患病的 有 投资者 集群 到 我 .

现在投资者们肯定会蜂拥而至。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['bensn] — [dʌz] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [peɪ] [ɔ:f][ɔ:r] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How about it , Benson — does pioneering pay off or doesn't it ? "
如何 关于 它 , 本森 — 做 开创性的 支付 离开 或者 不 它 ? "

怎么样，本森——开拓创新到底有没有回报?

" [nɑ:t][soʊ][fæst] .
" Not so fast .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] — "
Since this little fellow is radioactive , there may be great danger to the crew — "
自从 这 小的 同伴 是 放射性 , 那里 可能 是 伟大的 危险 到 这 全体人员 — "

由于这个小家伙具有放射性，可能会对船员造成极大的危险——

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !
" Now look here !
" 现在 看 这里 !

"现在看这里！"

[ju:; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][pʊt]['mɪnərəl] ['spesimənz] [ɪn][ə; eɪ] [li:d] [bɑ:ks] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði]
You had planned to put mineral specimens in a lead box , so what's the
你 有 计划 到 放 矿物 标本 在 一个 带领 盒子 , 所以 是什么 这
['dɪfrəns] ?
difference ?
不同之处 ?

你原本打算把矿物标本放在铅盒里，那有什么区别呢?

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] . "
Put him in a box . "
放 他 在 一个 盒子 . "

把他装进箱子里。

" ['hi:l] [daɪ] . "
" He'll die . "
" 地狱 死 . "

"他会死的。"

" [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ]['ʌndər]['kɑ:ntrækt] , ['bensn] !
" I have you under contract , Benson !
" 我 有 你 在下面 合同 , 本森 !

"我已经和你签了合同，本森！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ]['prɑ:pərti] .
You are responsible to me , and what's more , you are on my property .
你 是 负责任的 到 我 , 和 是什么 更多的 , 你 是 在 我的 财产 .

你对我负有责任，而且，你现在是在我的地盘上。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
Put him in a box .
放 他 在 一个 盒子 .

把他装进箱子里。

" - [wʌz; wəz]['taɪərd] .
" Purnie was tired .
" - 曾是 疲劳的 .

普尼累了。

[fɜːrst][ðə; ði][taɪm] - ['stɑːpɪŋ] , [ðen] [ðɪs] .
First the time - stopping , then this .
第一的 这 时间 - 停止 , 然后 这 .

先是时间停止，然后又是这个。

[waɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
While this day had brought more fun and excitement than he could have
尽管 这 天 有 带来 更多的 乐趣 和 激动 比 他 可以 有
[hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
hoped for ,
希望 为了 ,

虽然这一天带给他的乐趣和刺激远超他的预期，

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
the strain was beginning to tell .
这 拉紧 曾是 开始 到 告诉 .

压力开始显现。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['hæpɪli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
He lay in the center of the circle happily exhausted ,
他 躺 在 这 中心 的 这 圆圈 快乐地 筋疲力尽的 ,

他疲惫不堪地躺在圆圈中央，却感到无比幸福。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [trɪks] .
hoping that his friends would show him some of their own tricks .
希望 那 他的 朋友们 会 展示 他 一些 的 他们的 自己的 技巧 .

希望他的朋友们能给他展示一些他们自己的绝招。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
He didn't have to wait long .
他 没有 有 到 等待 长的 .

他没等多久。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʌðər] [huː]
The animals forming the circle stepped back and made way for two others who
这 动物 成型 这 圆圈 步 后退 和 制成 方式 为了 二 其他的 WHO
[keɪm] [θruː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] .
came through carrying a box .
来了 通过 携带 一个 盒子 .

围成一圈的动物们后退几步，让另外两只抬着箱子走过来的动物们。

- [sæt][ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
Purnie sat up to watch the show .
- 卫星 向上 到 手表 这 展示 .

普尼坐起来观看节目。

" [hel] , ['kæptɪn] , [waɪ] [dəunt][aɪ][dʒʌst] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
" Hell , Captain , why don't I just pick him up ?
" 地狱 , 队长 , 为什么 不 我 只是 挑选 他 向上 ?

"见鬼，船长，我为什么不直接把他接走呢？"

[lʊks] [laɪk][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
Looks like he has no intention of running away . "
看起来 喜欢 他 有 不 意图 的 跑步 离开 . "

看来他并没有逃跑的打算。

" ['betər] [nɑːt] , ['kæbət] .
" Better not , Cabot .
" 更好的 不是 , 卡伯特 .

"最好别这样，卡伯特。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['ʃi:ldɪd] , [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['paʊɚz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felər][hæz; həz] .

Even	though	you're	shielded	,	no	telling	what	powers	the	little	fella	has	.
甚至	尽管	你是	屏蔽	,	不	讲述	什么	权力	这	小的	伙计	有	.

即使你受到保护，也无法预知这个小家伙拥有什么能力。

[pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][roʊp] . "

Play	it	safe	and	use	the	rope	.	"
玩	它	安全的	和	使用	这	绳索	.	"

稳妥起见，用绳子吧。

" [aɪ] [swer] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	I	swear	he	knows	what	we're	saying	.
"	我	发誓	他	知道	什么	是	说	.

我发誓他知道我们在说什么。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] . "

Look	at	those	eyes	.	"
看	在	那些	眼睛	.	"

看看那双眼睛。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kerf(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn] . "

"	All	right	,	careful	now	with	that	line	.	"
"	全部	正确的	,	小心	现在	和	那	线	.	"

“好了，注意一下那句话的意思。”

" [kʌm] [ɑ:n] , ['beɪbi] .

"	Come	on	,	baby	.
"	来	在	,	婴儿	.

“来吧，宝贝。”

[hɪr] [ju:; jʊ][goʊ] .

Here	you	go	.
这里	你	去	.

干得好。

[ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

That's	a	boy	!
那就是	一个	男生	!

那是个男孩!

" - [tʊk] [ɪn] [ði:z] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [kən'sɜ:rn] .

"	Purnie	took	in	these	sounds	with	perplexed	concern	.
"	-	采取	在	这些	声音	和	困惑	忧虑	.

“普尼带着困惑和担忧听着这些声音。”

[hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,

He	sensed	the	imploring	quality	of	the	creature	with	the	rope	,
他	感觉到的	这	恳求	质量	的	这	生物	和	这	绳索	,

他感受到了那条绳子上的生物的哀求之意。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] .

but	he	didn't	know	what	he	was	supposed	to	do	.
但	他	没有	知道	什么	他	曾是	据称	到	做	.

但他不知道自己应该做什么。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪg(ə)l] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	cocked	his	head	to	one	side	as	he	wiggled	in	anticipation	.
他	上膛	他的	头	到	一	边	作为	他	扭动	在	预期	.

他歪着头，兴奋地扭动着身体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:s] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	saw	the	noose	spinning	down	toward	his	head	,	and	,	before	he	knew	it	,
他	锯	这	套索	旋转	向下	朝向	他的	头	,	和	,	前	他	知道	它	,

他看到绞索旋转着朝他的头顶落下，还没反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

he	**had**	**scooted**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**and**	**up**	**the**	**sandy**	**beach**	**.**
他	有	滑行	出去	的	这	圆圈	和	向上	这	沙	海滩	.

他溜出了圈子，沿着沙滩往上跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

He	**was**	**surprised**	**at**	**himself**	**for**	**running**	**away**	**.**
他	曾是	惊讶	在	他自己	为了	跑步	离开	.

他对自己竟然会逃跑感到惊讶。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**had**	**he**	**done**	**it**	**?**
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

He	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][felt] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [twɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][prə'tekt]

Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**this**	**fleeting**	**twinge**	**that**	**made**	**him**	**want**	**to**	**protect**
绝不	前	有	他	毛毡	这	转瞬即逝	轻微疼痛	那	制成	他	想	到	保护

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他从未有过这种转瞬即逝的悸动，让他想要保护自己。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hʌd(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	**watched**	**the**	**animals**	**huddle**	**around**	**the**	**box**	**on**	**the**	**beach**	**,**
他	观看	这	动物	乱堆	大约	这	盒子	在	这	海滩	,

他看着动物们挤在沙滩上的箱子周围，

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

their	**attention**	**apparently**	**diverted**	**to**	**something**	**else**	**.**
他们的	注意力	显然	改道	到	某物	别的	.

他们的注意力显然转移到了其他事情上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] ;

He	**wished**	**now**	**that**	**he**	**had**	**not**	**run**	**away**	**;**
他	希望	现在	那	他	有	不是	跑步	离开	;

他现在后悔当初没有逃跑;

[hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][fʌn] .

he	**felt**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**chance**	**to**	**join**	**in**	**their**	**fun**	**.**
他	毛毡	他	有	丢失的	他的	机会	到	加入	在	他们的	乐趣	.

他觉得自己错过了加入他们玩乐的机会。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

"等待!

" [hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['iːtn] [lʌntʃ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː]

"	**He**	**ran**	**over**	**to**	**his**	**half**	**-**	**eaten**	**lunch**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**ran**	**back**	**into**
"	他	跑	超过	到	他的	一半	-	吃	午餐	,	挑选	它	向上	,	和	跑	后退	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

the	**little**	**crowd**	**.**
这	小的	人群	.

他跑到自己吃了一半的午餐旁，捡起午餐，然后跑回人群中。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [lʌntʃ] , [wɑːnt][sʌm; səm] ?
" I've got my lunch , want some ?
" 我已经 得到 我的 午餐 , 想 一些 ?

“我的午饭做好了，你要吃点吗？”

" [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wʌns] [mɔːr] .
" The party came to life once more .
" 这 派对 来了 到 生活 一次 更多的 .

派对再次热闹起来。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
His friends ran this way and that ,
他的 朋友们 跑 这 方式 和 那 ,

他的朋友们四处奔跑，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
and at last Purnie knew that the idea was to get him into the box .
和 在 最后的 - 知道 那 这 主意 曾是 到 得到 他 进入 这 盒子 .

最终，普尼明白了，他们的意图是把他关进箱子里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] ,
He picked up the spirit of the tease ,
他 挑选 向上 这 精神 的 这 逗 ,

他领会了这种戏谑的意味。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [bɑːks] , [ðen] ,
and deliberately ran within a few feet of the lead box , then ,
和 故意地 跑 之内 一个 很少 脚 的 这 带领 盒子 , 然后 ,

然后故意跑到离铅箱几英尺远的地方，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pər'suːər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi] ['saɪdˌstept]
just as the nearest pursuer was about to push him in , he sidestepped
只是 作为 这 最近的 追击者 曾是 关于 到 推 他 在 , 他 侧身躲过
['ɑːntə]['seɪfər] [graʊnd] .
onto safer ground .
到 更安全 地面 .

就在最近的追赶者即将把他推下去的时候，他侧身躲到了安全的地方。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [wet] [stɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he heard a deafening roar and felt a warm , wet sting in one of his
然后 他 听到 一个 震耳欲聋 吼 和 毛毡 一个 温暖的 , 湿的 蜇 在 一 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

然后他听到一声震耳欲聋的咆哮，并感到一条腿传来一阵温暖潮湿的刺痛感。

" [fɔːrbz] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Forbes , you fool !
" 福布斯 , 你 傻子 !

“福布斯，你这个傻瓜！”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [gʌn] ! "
Put away that gun ! "
放 离开 那 枪 ! "

把枪放下！

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] .
" There you are , boys .
" 那里 你 是 , 男孩们 .

“孩子们，你们在这儿呢。”

[its] [ɔːl][ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] .
It's all in knowing how .
它是 全部 在 会心 如何 .

关键在于知道方法。

[dʒʌst] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just winged him , that's all .
只是 有翅膀的 他 , 那就是 全部 .

就这么干了他一下，仅此而已。

[naʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Now pick him up .
现在 挑选 他 向上 .

现在把他抱起来。

" [ðə; ði] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] : - ['mɪzəri] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" The pang in his leg was nothing : Purnie's misery lay in his confusion .
" 这 疼痛 在 他的 腿 曾是 没有什么 : - 苦难 躺 在 他的 困惑 .

“腿上的疼痛算不了什么：普尼的痛苦在于他的困惑。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] ?
What had he done wrong ?
什么 有 他 完毕 错误的 ?

他做错了什么?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuːs] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stɑːpt] [taɪm]
When he saw the noose spinning toward him again , he involuntarily stopped time
什么时候 他 锯 这 套索 旋转 朝向 他 再次 , 他 不由自主 停止 时间
.
:
.

当他看到绞索再次朝他旋转而来时，他不由自主地停止了时间。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['paʊər] ['kerləsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [naʊ]
He knew better than to use this power carelessly , but his action now
他 知道 更好的 比 到 使用 这 力量 粗心大意 , 但 他的 行动 现在
[wʌz; wəz]['riːfleks] .
was reflex .
曾是 反射 .

他很清楚不能随意使用这种力量，但他现在的举动却是出于本能。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,
In that split second following the sharp sting in his leg ,
在 那 分裂 第二 下列的 这 锋利的 蜇 在 他的 腿 ,

就在他腿上传来一阵剧痛之后的瞬间，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [grɑːspt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]
his mind had grasped in all directions to find an acceptable course of
他的 头脑 有 抓住 在 全部 方向 到 寻找 一个 可接受 课程 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他绞尽脑汁，试图找到一个可行的解决办法。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
Finding none , it had ordered the stoppage of time .
寻找 没有任何 , 它 有 订购 这 停止 的 时间 .

由于一无所获，它下令停止计时。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [wʌns] [mɔːr] .
The scene around him became a tableau once more .
这 场景 大约 他 成为 一个 画面 一次 更多的 .

他周围的景象再次变成了一幅画面。

[ðə; ði] [nuːs] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [sneɪkt] [ɪts]

The	noose	hung	motionless	over	his	head	while	the	rest	of	the	rope	snaked	its
这	套索	悬挂	静止不动	超过	他的	头	尽管	这	休息	的	这	绳索	蛇形	它是

[wei] [ɪn] ['trænzvɜːrs] [weɪvz] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] .

way	in	transverse	waves	back	to	one	of	the	two	-	legged	animals	.
方式	在	横	波浪	后退	到	一	的	这	二	-	腿	动物	.

绳索一动不动地挂在他的头上，而其余的绳子则像波浪一样蜿蜒曲折地回到其中一个两足动物身上。

- ['drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['wɪmpərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]

Purnie	dragged	himself	through	the	congregation	,	whimpering	from	his	inability
-	拖拽	他自己	通过	这	会众	,	呜咽	从	他的	无力

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

普尼拖着疲惫的身体穿过人群，因为无法理解而呜咽着。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][wʌn] ['kriːtʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

As	he	worked	his	way	past	one	creature	after	another	,
作为	他	工作	他的	方式	过去的	一	生物	后	其他	,

他一路穿过一个又一个生物，

[hiː; hi][traɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][nɑːt] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

he	tried	at	first	to	not	look	them	in	the	eye	,
他	尝试	在	第一的	到	不是	看	他们	在	这	眼睛	,

他起初尽量避免与他们目光接触，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

for	he	felt	sure	he	had	done	something	wrong	.
为了	他	毛毡	当然	他	有	完毕	某物	错误的	.

因为他觉得自己肯定做错了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

Then	he	thought	that	by	sneaking	a	glance	at	them	as	he	passed	,
然后	他	想法	那	经过	鬼鬼祟祟	一个	瞥一眼	在	他们	作为	他	通过了	,

然后他想到，如果他在经过他们身边时偷偷瞥他们一眼，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][saɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

he	might	see	a	sign	pointing	to	their	purpose	.
他	可能	看	一个	符号	指向	到	他们的	目的	.

他或许会看到指向他们目的的迹象。

[hiː; hi] [limpt] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	limped	by	one	who	had	in	his	hand	a	small	shiny	object	that	had	been
他	跛行	经过	一	WHO	有	在	他的	手	一个	小的	闪亮的	目的	那	有	到过

[iˈmɪtɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][wʌn][end] ;

emitting	smoke	from	one	end	;
发射	抽烟	从	一	结尾	;

他一瘸一拐地走过一个人身边，那人手里拿着一个闪闪发光的小物体，那物体的一端冒着烟；

[ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] ['biləud] [ɪn] ['laɪfləs] [kəːlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

the	smoke	now	billowed	in	lifeless	curls	about	the	animal's	head	.
这	抽烟	现在	波涛汹涌	在	无生命	卷发	关于	这	动物	头	.

烟雾此刻在动物的头部周围翻滚成无生命的卷曲。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [baɪ] [ə'nʌðər] [huː] [held][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ]

He	hobbled	by	another	who	held	a	small	box	that	had	previously	made	a
他	跛行	经过	其他	WHO	握住	一个	小的	盒子	那	有	之前	制成	一个

[hɪsɪŋ] [saʊnd] [wen'evər] - [wʌz; wəz] [nɪr] .

hissing	sound	whenever	Purnie	was	near	.
嘶嘶声	声音	每当	-	曾是	靠近	.

他一瘸一拐地走到另一个人身边，那人手里拿着一个小盒子，每当普尼靠近时，这个盒子就会发出嘶嘶声。

[ðiːz] [θɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
These things told him nothing .
这些 事物 讲述 他 没有什么 .

这些东西对他毫无意义。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [noʊl] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə][ɪts]
Before starting his climb up the knoll , he passed a tripon which , true to its
前 开始 他的 爬 向上 这 小丘 , 他 通过了 一个 - 哪个 , 真的 到 它是
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

在开始攀登小山丘之前，他经过了一条小溪，这条小溪果然名不虚传，

[wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [fraɪt] .
was comical even in fright .
曾是 滑稽 甚至 在 惊吓 .

即使在惊恐之中，他的行为也十分滑稽。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ,
Startled by the loud explosion ,
惊慌 经过 这 大声 爆炸 ,

被巨大的爆炸声吓了一跳

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [stɑːpt] [taɪm] .
it had jumped four feet into the air before Purnie had stopped time .
它 有 跳了起来 四 脚 进入 这 空气 前 - 有 停止 时间 .

在普尼停止时间之前，它已经跳到了四英尺高的空中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
Now it hung there ,
现在 它 悬挂 那里 ,

它现在就挂在那里。

[ɪts] [biːk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] [legz] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skwɑːtɪŋ]
its beak stuffed with seaweed and its three legs drawn up into a squatting
它是 喙 填充 和 海藻 和 它是 三 腿 绘制 向上 进入 一个 蹲姿
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

它的喙里塞满了海藻，三条腿蜷缩成蹲姿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːrtɪd] ['stætʃuːz][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [limpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [noʊl] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn]
Leaving the assorted statues behind , he limped his way up the knoll , torn between
离开 这 各种各样的 雕像 在后面 , 他 跛行 他的 方式 向上 这 小丘 , 撕裂 之间
['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] .
leaving and staying .
离开 和 入住 .

他把各式各样的雕像留在身后，一瘸一拐地爬上小山丘，心中充满着离开和留下的矛盾。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [pleɪs] , [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ['kʌntri] !
What an odd place , this ocean country !
什么 一个 奇怪的 地方 , 这 海洋 国家 !

这个海洋国家真是个奇怪的地方！

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [mɔːr] ['diːteɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] ['ænɪmlz] .
He wondered why he had not heard more detail about the beach animals .
他 想知道 为什么 他 有 不是 听到 更多的 细节 关于 这 海滩 动物 .

他纳闷为什么没有听到更多关于海滩动物的细节。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
Reaching the top of the bluff ,
到达 这 顶部 的 这 虚张声势 ,

到达悬崖顶端，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] .

he	**looked**	**down**	**upon**	**his**	**silent**	**friends**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**deep**	**sorrow**	**.**
他	看起来	向下	之上	他的	沉默的	朋友们	和	一个	感觉	的	深的	悲哀	.

他俯视着沉默的朋友们，心中充满悲伤。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

How	**he**	**wished**	**he**	**were**	**down**	**there**	**playing**	**with**	**them**	**.**
如何	他	希望	他	是	向下	那里	玩耍	和	他们	.

他多么希望自己也能和他们一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪt]['ɪntuː] .

But	**he**	**knew**	**at**	**last**	**that**	**theirs**	**was**	**a**	**game**	**he**	**didn't**	**fit**	**into**	**.**
但	他	知道	在	最后的	那	他们的	曾是	一个	游戏	他	没有	合身	进入	.

但他最终明白，他并不适合参与他们的游戏。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [taɪm][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk]

Now	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**but**	**to**	**resume**	**time**	**and**	**start**	**the**	**long**	**walk**
现在	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	恢复	时间	和	开始	这	长的	走

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

现在，除了恢复时间、开始漫长的回家路之外，别无他法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

Even	**though**	**the**	**short**	**day**	**was**	**nearly**	**over**	**,**
甚至	尽管	这	短的	天	曾是	几乎	超过	,

虽然白天的时间已经接近尾声，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [juːz] [taɪm] - ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [hoʊm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .

he	**knew**	**he**	**didn't**	**dare**	**use**	**time**	**-**	**stopping**	**to**	**get**	**himself**	**home**	**in**	**nothing**	**flat**	**.**
他	知道	他	没有	敢	使用	时间	-	停止	到	得到	他自己	家	在	没有什么	平坦的	.

他知道自己不敢使用时间停止能力瞬间回到家。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [maɪnd][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['signəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	**fatigued**	**body**	**and**	**clouded**	**mind**	**were**	**strong**	**signals**	**that**	**he**	**had**
他的	疲劳	身体	和	阴天	头脑	是	强的	信号	那	他	有

[ɔːl'redi] [ə'bjuːzd] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

already	**abused**	**this**	**faculty**	**.**
已经	受虐	这	学院	.

他疲惫的身体和昏沉的头脑强烈表明他已经滥用了这种能力。

[wen] - ['stɑːrtɪd] [taɪm] [ə'gen] ,

When	**Purnie**	**started**	**time**	**again**	**,**
什么时候	-	开始	时间	再次	,

当普尔尼重新开始计时的时候

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [stʊd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [fel]

the	**animal**	**with**	**the**	**noose**	**stood**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**disbelief**	**as**	**the**	**rope**	**fell**
这	动物	和	这	套索	站立	在	打开	-	嘴巴	怀疑	作为	这	绳索	跌倒

['hɑːrmləsli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] — [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

harmlessly	**to**	**the**	**sand**	**—**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**Purnie**	**had**	**been**	**standing**	**.**
无害地	到	这	沙	—	在	这	点	在哪里	-	有	到过	常设	.

被套上绳索的动物目瞪口呆地站在那里，难以置信地看着绳索无害地落在沙地上——就在普尼刚才站立的地方。

" [maɪ][gɑːd] , ['hiːz] — ['hiːz] [gɔːn] .

"	**My**	**God**	**,**	**he's**	**—**	**he's**	**gone**	**.**
"	我的	上帝	,	他是	—	他是	已消失	.

我的天哪，他——他走了。

" [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**Then**	**another**	**of**	**the**	**animals**	**,**	**the**	**one**	**with**	**the**	**smoking**	**thing**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	然后	其他	的	这	动物	,	这	一	和	这	吸烟	事物	在	他的	手	,

"然后是另一只动物，就是手里拿着冒烟东西的那只，

[ræn][ə; eɪ][fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuːs] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

ran	a	few	steps	toward	the	noose	,	stopped	and	gaped	at	the	rope	.
跑	一个	很少	步骤	朝向	这	套索	,	停止	和	张开的	在	这	绳索	.

他朝绳套跑了几步，停下来，目瞪口呆地看着那根绳子。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

"	All	right	,	you	people	,	what's	going	on	here	?
"	全部	正确的	,	你	人们	,	是什么	去	在	这里	?

“好了，各位，这里发生了什么事？”

[get] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

Get	him	in	that	box	.
得到	他	在	那	盒子	.

把他关进那个箱子里。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	did	you	do	with	him	?
什么	做过	你	做	和	他	?

你把他怎么处置了？

" [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	The	resumption	of	time	meant	nothing	at	all	to	those	on	the	beach	,
"	这	恢复	的	时间	意思是	没有什么	在	全部	到	那些	在	这	海滩	,

“对海滩上的人们来说，时间的恢复根本没有任何意义。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][taɪm][hæd; həd]['nevər] [stɑːpt] .

for	to	them	time	had	never	stopped	.
为了	到	他们	时间	有	绝不	停止	.

因为对他们来说，时间从未停止过。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðer; ðər]

The	only	thing	they	could	be	sure	of	was	that	at	one	moment	there
这	仅有的	事物	他们	可以	是	当然	的	曾是	那	在	一	片刻	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kriːtʃər] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

had	been	a	fuzzy	creature	hopping	around	in	front	of	them	,
有	到过	一个	模糊	生物	跳跃	大约	在	正面	的	他们	,

他们唯一能确定的是，就在刚才，有个毛茸茸的小家伙在他们面前蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	next	moment	he	was	gone	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	.

下一刻，他就消失了。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['kæptɪn] ?

"	Is	he	invisible	,	Captain	?
"	是	他	无形的	,	队长	?

“他是隐形的吗，船长？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ʌp][ðer; ðər] , ['kæptɪn] !

"	Up	there	,	Captain	!
"	向上	那里	,	队长	!

“上面呢，船长！”

[ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] .

On	those	rocks	.
在	那些	岩石	.

就在那几块岩石上。

['iznt] [ðæt] [hɪm; ɪm] ? "
Isn't that him ? "
不是 那 他 ? "

那不是他吗?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! "
" Well , I'll be damned ! "
" 出色地，患病的 是 该死的 ! "

"真是见鬼了！"

" ['bensn] , [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" Benson , I'm holding you personally responsible for this !
" 本森 ，我是 保持 你 亲自 负责任的 为了 这 !

"本森，这件事我要你个人负责！"

[naʊ] [ðæt] [juːv] [bɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] . "
Now that you've botched it up , I'll bring him down my own way . "
现在 那 你已经 搞砸了 它 向上，患病的 带来 他 向下 我的 自己的 方式 . "

既然你搞砸了，我就用我的方式扳倒他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːrbz] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" Just a minute , Forbes , let me think .
" 只是 一个 分钟 ， 福布斯 ， 让 我 思考 .

"稍等片刻，福布斯，让我想想。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . . . .
There's something about that fuzzy little devil that we should . . . .
有 某物 关于 那 模糊 小的 魔鬼 那 我们 应该 . . . .

那只毛茸茸的小家伙身上有种我们应该……的特质。

[fɔːrbz] !
Forbes !
福布斯 !

福布斯!

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gʌn] !
I warned you about that gun !
我 警告 你 关于 那 枪 !

我警告过你那把枪的事!

" - [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkˌpaɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz]
" Purnie moved across the top of the rockpile for a last look at his friends
" - 已搬 穿过 这 顶部 的 这 石堆 为了 一个 最后的 看 在 他的 朋友们
.
:
.

"普尼爬到石堆顶上，最后看了一眼他的朋友们。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːg] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [slaɪd] .
His weight on the end of the first log started the slide .
他的 重量 在 这 结尾 的 这 第一的 日志 开始 这 滑动 .

他压在第一根圆木末端的重量使圆木开始滑落。

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['penslz] [bɪ'gæn] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə]
Slowly at first , the giant pencils began cascading down the short distance to
缓慢地 在 第一的 ， 这 巨大的 铅笔 开始 级联 向下 这 短的 距离 到
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

起初速度很慢，但这些巨大的铅笔开始沿着不远的距离倾泻而下，落到沙滩上。

- [fel] [bæk] ['ɑːntə]['sɑːlɪd] [graʊnd] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Purnie	**fell**	**back**	**onto**	**solid**	**ground**	**,**	**horrified**	**at**	**the**	**spectacle**	**before**	**him**	**.**
-	跌倒	后退	到	坚硬的	地面	,	惊恐万分	在	这	奇观	前	他	.

普尼跌跌撞撞地跌落在坚实的地面上，被眼前的景象吓坏了。

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] .

The	**agonizing**	**screams**	**of**	**the**	**animals**	**below**	**filled**	**him**	**with**	**hysteria**	**.**
这	痛苦的	尖叫	的	这	动物	以下	已填	他	和	歇斯底里	.

下方动物们痛苦的尖叫声让他陷入了歇斯底里。

[ðə; ði] ['boʊldərz] [kɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

The	**boulders**	**caught**	**most**	**of**	**them**	**as**	**they**	**stood**	**ankle**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**surf**	**.**
这	巨石	捕捉	最多	的	他们	作为	他们	站立	踝	-	深的	在	这	冲浪	.

当他们站在齐踝深的海浪中时，大部分人都被巨石绊倒了。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [pɪnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Others	**were**	**pinned**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**.**
其他的	是	已置顶	向下	在	这	沙	.

其他人则被压在沙滩上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**didn't**	**mean**	**it**	**!**
"	我	没有	意思是	它	!

我不是那个意思！

" - [skriːmd] .

"	**Purnie**	**screamed**	**.**
"	-	尖叫	.

“普尼尖叫起来。”

" [aɪm] ['sɑːri] !

"	**I'm**	**sorry**	**!**
"	我是	对不起	!

“对不起！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Can't	**you**	**hear**	**?**
不能	你	听到	?

你听不见吗?

" [hiː; hi] [hɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ]['pænɪk]

"	**He**	**hopped**	**back**	**and**	**forth**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rise**	**,**	**torn**	**with**	**panic**
"	他	跳跃	后退	和	前进	靠近	这	边缘	的	这	上升	,	撕裂	和	恐慌

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	**shame**	**.**
和	耻辱	.

“他在山坡边缘来回跳动，既惊恐又羞愧。”

" [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**!**
"	得到	向上	!

“起床！

[pliːz] [get] [ʌp] !

Please	**get**	**up**	**!**
请	得到	向上	!

请起床！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [moʊnz] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	**He**	**was**	**horrified**	**by**	**the**	**moans**	**reaching**	**his**	**ears**	**from**	**the**	**beach**	**.**
"	他	曾是	惊恐万分	经过	这	呻吟	到达	他的	耳朵	从	这	海滩	.

“他被从海滩上传来的呻吟声吓坏了。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:l] [wet] !
" You're getting all wet !
" 你是 获得 全部 湿的 !

你全身都湿透了!

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
Did you hear me ?
做过 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗?

[pli:z] [get] [ʌp] .
Please get up .
请 得到 向上 .

请起床。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
" He was choked with rage and sorrow .
" 他 曾是 窒息 和 愤怒 和 悲哀 .

他悲愤交加，哽咽难言。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
How could he have done this ?
如何 可以 他 有 完毕 这 ?

他怎么能做出这种事?

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [ɔ:f] , [tel] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:]
He wanted his friends to get up and shake themselves off , tell him it
他 通缉 他的 朋友们 到 得到 向上 和 摇 他们自己 离开 , 告诉 他 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

他希望他的朋友们能振作起来，拍拍身上的灰尘，告诉他一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
But it was beyond his power to bring it about .
但 它 曾是 超过 他的 力量 到 带来 它 关于 .

但这超出了他的能力范围。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [taɪd] ['θretnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [sɜ:rf] .
The lapping tide threatened to cover those in the orange surf .
这 交叠 潮 威胁 到 覆盖 那些 在 这 橙子 冲浪 .

翻滚的潮水随时可能淹没在橙色浪花中的人们。

- [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
Purnie worked his way down the hill , imploring them to save themselves .
- 工作 他的 方式 向下 这 爬坡道 , 恳求 他们 到 节省 他们自己 .

普尼一路下山，恳求他们自救。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] ['kærid] [ə; eɪ] [nu:] [toʊn] , [ə; eɪ] ['despərət] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
The sounds they made carried a new tone , a desperate foreboding of death .
这 声音 他们 制成 携带 一个 新的 语气 , 一个 绝望的 不祥的预感 的 死亡 .

他们发出的声音带上了一种新的语气，一种对死亡的绝望预感。

" [roʊdz] ! ['kæbət] !
" Rhodes ! Cabot !
" 罗德岛 ! 卡伯特 !

罗德斯！卡伯特!

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? "
Can you hear me ? "
能 你 听到 我 ? "

你能听到我吗? 〃

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [mu:v] , ['kæptɪn] .
" I — I can't move , Captain .
" 我 — 我 不能 移动 , 队长 .

"我……我动不了了，队长。"

[maɪ][leg] , [its] . . . .
My leg , it's . . . .
我的 腿 , 它是 . . . .

我的腿，它……

[maɪ][gɑ:d] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] ! "
My God , we're going to drown ! "
我的 上帝 , 是 去 到 溺水 ! "

我的天哪，我们要淹死了！

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , ['kæbət] .
" Look around you , Cabot .
" 看 大约 你 , 卡伯特 .

卡博特，看看你周围。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniwʌn] ['mu:vɪŋ] ? "
Can you see anyone moving ? "
能 你 看 任何人 移动 ? "

你看到有人在动吗?

" [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['berid] , ['kæptɪn] .
" The men on the beach are nearly buried , Captain .
" 这 男人 在 这 海滩 是 几乎 埋葬 , 队长 .

"船长，沙滩上的那些人几乎都被埋住了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — "
And the rest of us here in the water — "
和 这 休息 的 我们 这里 在 这 水 — "

而我们其他人则都在水里——"

" [fɔ:rbz] .
" Forbes .
" 福布斯 .

福布斯。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:rbz] ?
Can you see Forbes ?
能 你 看 福布斯 ?

你能看到福布斯吗?

['meɪbi] ['hi:z] — " [hɪz; ɪz] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvlət] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Maybe he's — " His sounds were cut off by a wavelet gently rolling over his
或许 他是 — " 他的 声音 是 切 离开 经过 一个 小波 轻轻地 滚动 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

"也许他是——"他的话被一阵轻柔地拂过头顶的波浪打断了。

- [kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Purnie could wait no longer .
- 可以 等待 不 更长 .

普尔尼再也等不下去了。

[ðə; ði][taɪdz][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
The tides were all but covering one of the animals ,
这 潮汐 是 全部 但 覆盖 一 的 这 动物 ,

潮水几乎完全淹没了其中一只动物。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

and	soon	the	others	would	be	in	the	same	plight	.
和	很快	这	其他的	会	是	在	这	相同的	困境	.

很快，其他人也会陷入同样的困境。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] .

Disregarding	the	consequences	,	he	ordered	time	to	stop	.
不予理会	这	结果	,	他	订购	时间	到	停止	.

他不顾后果，下令停止计时。

['weɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][lɔ:g][ɔ:f][wʌn]['vɪktɪm] ,

Wading	down	into	the	surf	,	he	worked	a	log	off	one	victim	,
涉水	向下	进入	这	冲浪	,	他	工作	一个	日志	离开	一	受害者	,

他涉水走到海浪中，从一名受害者身上取下一根原木。

[ðen] [hi:; hi] [tʌgd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

then	he	tugged	the	animal	up	to	the	sand	.
然后	他	拉扯	这	动物	向上	到	这	沙	.

然后他把那只动物拖到沙滩上。

[θru:] ['blaɪndɪŋ] [terz] , - [wɜ:rkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

Through	blinding	tears	,	Purnie	worked	slowly	and	carefully	.
通过	失明	眼泪	,	-	工作	缓慢地	和	小心	.

普尔尼泪流满面，缓慢而仔细地工作着。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] -

He	knew	there	was	no	hurry	—	at	least	,	not	as	far	as	his	friends	'
他	知道	那里	曾是	不	匆忙	—	在	至少	,	不是	作为	远的	作为	他的	朋友们	-

['seɪfti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

safety	was	concerned	.
安全	曾是	担心的	.

他知道不必着急——至少，就他朋友们的安全而言，不必着急。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

No	matter	what	their	condition	of	life	or	death	was	at	this	moment	,
不	事情	什么	他们的	状况	的	生活	或者	死亡	曾是	在	这	片刻	,

无论他们此刻的生死状态如何，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [taɪm] [ə'gen] .

it	would	stay	the	same	way	until	he	started	time	again	.
它	会	停留	这	相同的	方式	直到	他	开始	时间	再次	.

情况会一直这样下去，直到他重新开始计时。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['lɪkwɪd] ,

He	made	his	way	deeper	into	the	orange	liquid	,
他	制成	他的	方式	更深	进入	这	橙子	液体	,

他继续深入橙色的液体中，

[wer] [ə; eɪ] [reɪzd] [hænd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒd] ['bɑ:di] .

where	a	raised	hand	signalled	the	location	of	a	submerged	body	.
在哪里	一个	提高	手	发出信号	这	地点	的	一个	湮	身体	.

举起的手表示水下尸体的位置。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['bænər] [ðæt] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔ:gz]

The	hand	was	clutching	a	large	white	banner	that	was	tangled	among	the	logs
这	手	曾是	紧握	一个	大的	白色的	横幅	那	曾是	纠缠不清	之中	这	日志

.

:

.

那只手紧紧抓着一面缠绕在木头间的大白旗。

- [wɜːrkt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [friː] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

Purnie	**worked**	**the**	**animal**	**free**	**and**	**pulled**	**it**	**ashore**	**.**
-	工作	这	动物	自由的	和	拉	它	岸上	.

普尼挣脱了动物的束缚，把它拉上了岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [spɪt] [smoʊk] .

It	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**carrying**	**the**	**shiny**	**object**	**that**	**spit**	**smoke**	**.**
它	曾是	这	一	WHO	有	到过	携带	这	闪亮的	目的	那	吐	抽烟	.

就是那个拿着会喷烟的闪亮物体的人。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒərd] [leg] ,

Scarcely	**noticing**	**his**	**own**	**injured**	**leg**	**,**
几乎	注意到	他的	自己的	受伤	腿	,

他几乎没注意到自己受伤的腿，

[hiː; hi] ['ferid] [wʌn]['vɪktɪm]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] .

he	**ferried**	**one**	**victim**	**after**	**another**	**until**	**there**	**were**	**no**	**more**	**in**	**the**	**surf**	**.**
他	渡船	一	受害者	后	其他	直到	那里	是	不	更多的	在	这	冲浪	.

他把一个又一个受害者送上岸，直到海浪中再也没有人为止。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] [ðæt] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Up	**on**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**started**	**unraveling**	**the**	**logs**	**that**	**pinned**	**down**	**the**	**animals**
向上	在	这	海滩	,	他	开始	解体	这	日志	那	已置顶	向下	这	动物

[kɔːt] [ðer; ðər] .

caught	**there**	**.**
捕捉	那里	.

在海滩上，他开始解开压住被困动物的木头。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv][wʌn] , [huː] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

He	**removed**	**a**	**log**	**from**	**the**	**lap**	**of**	**one**	**,**	**who**	**then**	**remained**	**in**	**a**	**sitting**
他	已移除	一个	日志	从	这	膝	的	一	,	WHO	然后	剩余	在	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

他从其中一人腿上拿走了一根木头，那人随后仍保持坐姿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][mæsk][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [ʃɑːk] .

his	**face**	**contorted**	**into**	**a**	**frozen**	**mask**	**of**	**agony**	**and**	**shock**	**.**
他的	脸	扭曲的	进入	一个	冷冻	面具	的	痛苦	和	震惊	.

他的脸扭曲成一副僵硬的、充满痛苦和震惊的表情。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [rɪ'muːvd] , [roʊld] ['oʊvər][laɪk][æn; ən]['aɪərn]['stætʃuː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

Another	**,**	**with**	**the**	**weight**	**removed**	**,**	**rolled**	**over**	**like**	**an**	**iron**	**statue**	**into**	**a**	**new**
其他	,	和	这	重量	已移除	,	滚动	超过	喜欢	一个	铁	雕像	进入	一个	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

另一尊雕像在卸下重物后，像铁雕像一样翻滚到新的位置。

- ['hwɪmpəd] [ɪn] [blæk] ['mɪzəri] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Purnie	**whimpered**	**in**	**black**	**misery**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**chaotic**	**scene**	**before**	**him**	**.**
-	呜咽	在	黑色的	苦难	作为	他	调查	这	混乱	场景	前	他	.

普尼环顾眼前混乱的景象，发出了一声痛苦的呜咽。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][felt] ['kɑːnʃəsnəs] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

At	**last**	**he**	**could**	**do**	**no**	**more**	**;**	**he**	**felt**	**consciousness**	**slipping**	**away**	**from**
在	最后的	他	可以	做	不	更多的	;	他	毛毡	意识	滑倒	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

最终他再也无能为力了；他感到意识正在逐渐消退。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] -

He	instinctively	knew	that	if	he	lost	his	senses	during	a	period	of	time	-
他	本能地	知道	那	如果	他	丢失的	他的	感官	期间	一个	时期	的	时间	-

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

他本能地知道，如果他在时间停止期间失去知觉，

[ɪ'vents] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] . . . [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

events	would	pick	up	where	they	had	left	off	.	.	.	without	him	.
活动	会	挑选	向上	在哪里	他们	有	左边	离开	.	.	.	没有	他	.

事情会从他离开的地方继续发展……但没有他。

[fɔːr; fər] - , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

For	Purnie	,	this	would	be	death	.
为了	-	,	这	会	是	死亡	.

对普尼来说，这无异于死亡。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [rɪ'zuːm] [taɪm] .

If	he	had	to	lose	consciousness	,	he	knew	he	must	first	resume	time	.
如果	他	有	到	失去	意识	,	他	知道	他	必须	第一的	恢复	时间	.

如果他必须失去意识，他知道他必须先恢复时间。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [plɔdid] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

Step	by	step	he	plodded	up	the	little	hill	,
步	经过	步	他	蹒跚而行	向上	这	小的	爬坡道	,

他一步一步地艰难地爬上了小山坡，

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [stɑːrt]

pausing	every	now	and	then	to	consider	if	this	were	the	moment	to	start
暂停	每一个	现在	和	然后	到	考虑	如果	这	是	这	片刻	到	开始

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

time	before	it	was	too	late	.
时间	前	它	曾是	也	晚的	.

时不时停下来思考，现在是不是该开始计时的时候了，以免为时已晚。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [fæst] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ,

With	his	energy	fast	draining	away	,	he	reached	the	top	of	the	knoll	,
和	他的	活力	快速地	排水	离开	,	他	达到	这	顶部	的	这	小丘	,

他体力迅速耗尽，但还是爬上了小山顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] .

and	he	turned	to	look	down	once	more	on	the	group	below	.
和	他	转向	到	看	向下	一次	更多的	在	这	团体	以下	.

他转过身，再次向下望去，看到了下面的人群。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [hæd; həd] ['sʌfərd] : [wen] [hiː; hi]

Then	he	knew	how	much	his	mind	and	body	had	suffered	:	when	he
然后	他	知道	如何	很多	他的	头脑	和	身体	有	遭受	:	什么时候	他

['ɔːrdərd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,

ordered	time	to	resume	,
订购	时间	到	恢复	,

这时他才意识到自己的身心承受了多大的痛苦：当他下令恢复正常活动时，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,
He **wasn't** **afraid** **of** **death** **,**
他 不是 害怕的 的 死亡 ,

他并不惧怕死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['oʊʃnz] [wʊd] [roʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
and **he** **knew** **that** **if** **he** **died** **the** **oceans** **would** **roll** **again** **and** **his** **friends**
和 他 知道 那 如果 他 死亡 这 海洋 会 卷 再次 和 他的 朋友们
[wʊd] [muːv] [ə'baʊt] .
would **move** **about** **.**
会 移动 关于 .

他知道，如果他死了，海洋会再次翻滚，他的朋友们也会四处漂泊。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] .
But **he** **wanted** **to** **see** **them** **safe** **.**
但 他 通缉 到 看 他们 安全的 .

但他希望他们平安无事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [su'priːm] ['efərt] .
He **tried** **to** **clear** **his** **mind** **for** **supreme** **effort** **.**
他 尝试 到 清除 他的 头脑 为了 最高 努力 .

他努力清空思绪，以求发挥出最佳水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɜːrdʒɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .
There **was** **no** **urging** **time** **to** **start** **.**
那里 曾是 不 敦促 时间 到 开始 .

没有催促开始的紧迫时间。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] , [fɜːrst] ['sloʊli] [ðen] [fʊl]
He **knew** **he** **couldn't** **persuade** **it** **by** **bits** **and** **pieces** **,** **first** **slowly** **then** **full**
他 知道 他 不能 说服 它 经过 比特 和 件 , 第一的 缓慢地 然后 满的
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

他知道他不能一点一点地、先慢慢地、再全力以赴地去说服它。

[taɪm] ['iːðər] ['prəugrest] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
Time **either** **progressed** **or** **it** **didn't** **.**
时间 任何一个 进展 或者 它 没有 .

时间要么向前流逝，要么就停滞不前。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['vjuːpɔɪnt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **had** **to** **take** **one** **viewpoint** **or** **the** **other** **.**
他 有 到 拿 一 观点 或者 这 其他 .

他必须选择其中一种观点。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [kə'mænd] . . . .
Then **,** **without** **knowing** **exactly** **when** **it** **happened** **,** **his** **mind** **took** **command** **.** **.** **.** **.**
然后 , 没有 会心 确切地 什么时候 它 发生 , 他的 头脑 采取 命令 . . . .

然后，他并不知道具体是什么时候发生的，他的意识就控制了他.....

[hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
His **friends** **came** **to** **life** **.**
他的 朋友们 来了 到 生活 .

他的朋友们都活了过来。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [stɜːr] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][ðə; ði]
The **first** **one** **he** **saw** **stir** **lay** **on** **his** **stomach** **and** **pounded** **his** **fists** **on** **the**
这 第一的 一 他 锯 搅拌 躺 在 他的 胃 和 猛击 他的 拳头 在 这
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

他看到的第一个动弹的人趴在沙滩上，用拳头捶打着沙滩。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['setld] ['oʊvər] - [æz; əz] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

A	flood	of	relief	settled	over	Purnie	as	sounds	came	from	the	animal	.
一个	洪水	的	宽慰	定居	超过	-	作为	声音	来了	从	这	动物	.

当听到动物发出的声音时，普尼顿时如释重负。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What's	the	matter	with	me	?
"	是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] !

Somebody	tell	me	!
某人	告诉	我	!

谁能告诉我!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nʌts] ?

Am	I	nuts	?
是	我	坚果	?

我是不是疯了?

[maɪlz] !

Miles	!
迈尔斯	!

迈尔斯!

['ʃɪk] !

Schick	!
希克	!

希克!

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "

What's	happening	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [roʊdz] !

"	I'm	coming	,	Rhodes	!
"	我是	未来	,	罗德岛	!

"我来了，罗兹！"

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] , [mæn] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Heaven	help	us	,	man	—	I	saw	it	,	too	.
天堂	帮助	我们	,	男人	—	我	锯	它	,	也	.

老天保佑，我也看到了。

[wɪə(r)] ['iːðər] ['kreɪzi][ɔːr] [ðoʊz] [dæm] [lɔːgz][ɑːr; ər][ə'laɪv] ! "

We're	either	crazy	or	those	damn	logs	are	alive	!	"
是	任何一个	疯狂的	或者	那些	该死	日志	是	活	!	"

要么是我们疯了，要么就是那些该死的木头有生命!

" [its] [nɑːt][ðə; ði][lɔːgz] .

"	It's	not	the	logs	.
"	它是	不是	这	日志	.

"问题不在于日志。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

How	about	us	?
如何	关于	我们	?

我们呢?

['haʊd] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

How'd	we	get	out	of	the	water	?
怎么做到的	我们	得到	出去	的	这	水	?

我们是怎么从水里出来的?

[maɪlz] , [wɪə(r)][bəuθ] ['krækɪŋ] . "
Miles , we're both cracking . "
迈尔斯 , 是 两个都 裂纹 . "

迈尔斯，我们俩都快崩溃了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [mæn] , [ɪts] [ðə; ði][lɔːgz] , [ɔːr]['rɑːks][ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I'm telling you , man , it's the logs , or rocks or whatever they are .
" 我是 讲述 你 , 男人 , 它是 这 日志 , 或者 岩石 或者 任何 他们 是 .

"我跟你说，伙计，就是那些木头、石头或者其他什么东西。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I was looking right at them .
我 曾是 寻找 正确的 在 他们 .

我当时就看着他们呢。

[fɜːrst] [ðeə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] [ðeə(r)] [paɪld] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] ! "
First they're on top of me , then they're piled up over there ! "
第一的 它们是 在 顶部 的 我 , 然后 它们是 堆积 向上 超过 那里 ! "

它们先是压在我身上，然后又堆到那边去了！

" ['dæmɪt] , [ðə; ði][lɔːgz]['dɪdnt] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Damnit , the logs didn't pick us up out of the ocean , did they ?
" 该死的 , 这 日志 没有 挑选 我们 向上 出去 的 这 海洋 , 做过 他们 ?

"该死，那些原木没能把我们从海里捞出来，对吧？"

['kæptɪn] ['bensn] ! "
Captain Benson ! "
队长 本森 ! "

本森船长！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][men][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you men all right ? "
" 是 你 男人 全部 正确的 ? "

你们都还好吗？

" [jes] [sɜːr] , [bʌt; bət] — "
" Yes sir , but — "
" 是的 先生 , 但 — "

"是的，先生，但是——"

" [huː] [sɔː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Who saw exactly what happened ? "
" WHO 锯 确切地 什么 发生 ? "

"谁亲眼目睹了事情的经过？"

" [aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)][nɑːt] ['siːɪŋ] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" I'm afraid we're not seeing right , Captain .
" 我是 害怕的 是 不是 看到 正确的 , 队长 .

"恐怕我们看错了，船长。"

[ðoʊz] [lɔːgz] — "
Those logs — "
那些 日志 — "

那些原木——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海滩景色(Beach Scene)
第2/2页

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[naʊ] [get][hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
Now get hold of yourselves .
现在 得到 抓住 的 你们自己 .

冷静下来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [taɪm][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
We've got to round up the others and get out of here while time is on our
我们已经 得到 到 圆形的 向上 这 其他的 和 得到 出去 的 这里 尽管 时间 是 在 我们的
[saɪd] . "
side . "
边 . "

我们得赶紧把其他人召集起来，趁时间还来得及离开这里。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] , ['kæptɪn] ? "
" But what happened , Captain ? "
" 但 什么 发生 , 队长 ? "

"到底发生了什么事，船长？"

" [hel] , [roʊdz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" Hell , Rhodes , don't you think I'd like to know ?
" 地狱 , 罗德岛 , 不 你 思考 ID 喜欢 到 知道 ?

"见鬼，罗兹，你以为我不想知道吗？"

[ðoʊz] [lɔːgz][ɑːr; ər][soʊ][oʊld] [ðeə(r)] ['petrɪfaɪd] .
Those logs are so old they're petrified .
那些 日志 是 所以 老的 它们是 石化 .

那些木头年代太久远了，都已经石化了。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['kudnt] [lɪft][wʌn] .
The whole bunch of us couldn't lift one .
这 所有的 束 的 我们 不能 举起 一 .

我们一群人一个也抬不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['suːpər] - ['hjuːmən]['enərdʒi][tuː; tə] [muːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
It would take super - human energy to move one of those things . "
它 会 拿 极好的 - 人类 活力 到 移动 一 的 那些 事物 . "

要搬动那玩意儿，需要超人的力量。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] ['suːpər] - ['hjuːmən] .
" I haven't seen anything super - human .
" 我 还没有 已见 任何事物 极好的 - 人类 .

"我没见过任何超人的东西。"

[ðoʊz] ['ɔstrɪtʃiz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ['siːwiːd] — "
Those ostriches down there are so busy eating seaweed — "
那些 鸵鸟 向下 那里 是 所以 忙碌的 吃 海藻 — "

下面那些鸵鸟正忙着吃海藻呢——"

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [ber] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" All right , let's bear a hand here with the others .
" 全部 正确的 , 我们来吧 熊 一个 手 这里 和 这 其他的 .

"好吧，让我们和其他人一起努力吧。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑ:nt] [wɔ:k] .

Some	**of**	**them**	**can't**	**walk**	**.**
一些	的	他们	不能	走	.

他们中有些人无法行走。

['wɛrz, 'hwɛrz] [fɔ:rbz] ? "

Where's	**Forbes**	**?**	**"**
在哪里?	福布斯	?	"

《福布斯》在哪儿?

" ['hi:z] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['kæptɪn] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	**He's**	**sitting**	**down**	**there**	**in**	**the**	**water**	**,**	**Captain**	**,**	**crying**	**like**	**a**	**baby**	**.**
"	他是	坐着	向下	那里	在	这	水	,	队长	,	哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

"船长，他正坐在水里，像个婴儿一样哭泣。"

[ɔ:r] ['læfɪŋ] .

Or	**laughing**	**.**
或者	笑	.

或者大笑。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] . "

I	**can't**	**tell**	**which**	**.**	**"**
我	不能	告诉	哪个	.	"

我无法分辨是哪一个。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**him**	**.**
"	出色地	有	到	得到	他	.

"我们必须把他抓起来。"

[maɪlz] , ['ʃɪk] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

Miles	**,**	**Schick**	**,**	**come**	**along**	**.**
迈尔斯	,	希克	,	来	沿着	.

迈尔斯，希克，跟我来。

[fɔ:rbz] !

Forbes	**!**
福布斯	!

福布斯!

[ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

You	**all**	**right**	**?**	**"**
你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !

"	**Ho**	**-**	**ho**	**-**	**ho**	**!**
"	何	-	何	-	何	!

"嚯嚯嚯!

[ˌsev(ə)n'ti:n] !

Seventeen	**!**
十七	!

十七!

[ˌsev(ə)n'ti:n] !

Seventeen	**!**
十七	!

十七!

[ˌsev(ə)n'ti:n] [p'lænɪts] , ['bensn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] !

Seventeen	**planets**	**,**	**Benson**	**,**	**and**	**they'll**	**do**	**anything**	**I**	**say**	**!**
十七	行星	,	本森	,	和	他们会	做	任何事物	我	说	!

十七颗行星，本森，它们会听我的话!

[ðɪs] [wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
This one's got a mind of its own .
这 一个人的 得到 一个 头脑 的 它是自己的 .

它有自己的想法。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] ?
Did you see that little trick with the rocks ?
做过 你 看 那 小的 诡计 和 这 岩石 ?

你看到那个用石头耍的小把戏了吗?

[hoʊ] - [hoʊ] ! "
Ho - ho ! "
何 - 何 ! "

嚄嚄!

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz][gʌn] , ['ʃɪk] ; ['hiːl] ['iːðər] [kɪl] [hɪm'self][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
" See if you can find his gun , Schick ; he'll either kill himself or one of us .
" 看 如果 你 能 寻找 他的 枪 , 希克 ; 地狱 任何一个 杀 他自己 或者 一 的 我们 .

“希克，看看你能不能找到他的枪；他要么会自杀，要么会杀了我们中的一个。”

[taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tie his hands and take him back to the ship .
领带 他的 双手 和 拿 他 后退 到 这 船 .

把他双手绑起来，带回船上。

[wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] . "
We'll be along shortly . "
出色地 是 沿着 不久 . "

我们马上就到。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Hah - hah - hah !
" 哈哈 - 哈哈 - 哈哈 !

哈哈哈哈!

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen !
十七 !

十七!

['bensn] , [aɪm]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Benson , I'm holding you personally responsible for this .
本森 , 我是 保持 你 亲自 负责任的 为了 这 .

本森，这件事我要你个人负责。

['hiː] - ['hiː] !
Hee - hee !
熙 - 嘿 !

嘻嘻!

" - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .
" Purnie opened his eyes as consciousness returned .
" - 打开 他的 眼睛 作为 意识 返回 .

“普尼睁开了眼睛，恢复了意识。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [gɔːn] ?
Had his friends gone ?
有 他的 朋友们 已消失 ?

他的朋友们都走了吗?

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,
He pulled himself along on his stomach to a position between two rocks ,
他 拉 他自己 沿着 在 他的 胃 到 一个 位置 之间 二 岩石 ,

他匍匐前进，来到两块岩石之间。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

where	he	could	see	without	being	seen	.
在哪里	他	可以	看	没有	存在	已见	.

他可以在不被人看见的情况下看到别人。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [muːnz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] ,

By	the	light	of	the	twin	moons	he	saw	that	they	were	leaving	,
经过	这	光	的	这	双	月亮	他	锯	那	他们	是	离开	,

借着双月的月光，他看到他们正在离开。

[maːtʃiŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ðə; ði] [wiːk] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwikər] .

marching	away	in	groups	of	two	and	three	,	the	weak	helping	the	weaker	.
行军	离开	在	团体	的	二	和	三	,	这	虚弱的	帮助	这	较弱	.

他们两三人一组，弱者帮助弱者，浩浩荡荡地向前走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [ˈʃɔːrlaɪn] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ,

As	they	disappeared	around	the	curving	shoreline	,	the	voices	of	the	last	two	,
作为	他们	消失	大约	这	弯曲	海岸线	,	这	声音	的	这	最后的	二	,

当他们沿着弯曲的海岸线消失时，最后两个人的声音……

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

bringing	up	the	rear	far	behind	the	others	,
带来	向上	这	后部	远的	在后面	这	其他的	,

远远落在队伍最后，落后于其他人。

[fel] [ˈfeɪntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

fell	faintly	on	his	ears	over	the	sound	of	the	surf	.
跌倒	淡淡的	在	他的	耳朵	超过	这	声音	的	这	冲浪	.

海浪声中，声音微弱地传入他的耳中。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl]['kreɪzi] , ['kæptɪn] ? "

"	Is	it	possible	that	we're	all	crazy	,	Captain	?	"
"	是	它	可能的	那	是	全部	疯狂的	,	队长	?	"

“船长，难道我们都疯了吗？”

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] . "

"	It's	possible	,	but	we're	not	.	"
"	它是	可能的	,	但	是	不是	.	"

“这有可能，但我们不会这么做。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] . "

"	I	wish	I	could	be	sure	.	"
"	我	希望	我	可以	是	当然	.	"

“我真希望我能确定。”

" [siː] [fɔːrbz] [ʌp] [əˈhed] [ðer; ðər] ?

"	See	Forbes	up	ahead	there	?
"	看	福布斯	向上	前方	那里	?

“看到前面的《福布斯》杂志了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	think	of	him	?	"
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样？

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	still	can't	believe	it	.	"
"	我	仍然	不能	相信	它	.	"

“我还是不敢相信。”

" ['hiːl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

"	He'll	never	be	the	same	.	"
"	地狱	绝不	是	这	相同的	.	"

“他再也回不到从前了。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [bæk] [ðer; ðər] ? "
What was the most unusual thing you noticed back there ? "
什么 曾是 这 最多 异常 事物 你 注意到 后退 那里 ? "

你当时注意到最不寻常的事情是什么?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɪdɪŋ] , [sɜːr] .
" You must be kidding , sir .
" 你 必须 是 开玩笑 , 先生 .

先生，您一定是在开玩笑吧。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [lɔːgz][wɜːr; wər] [ɔːf] [ʌv; əv][juː 'es] ['sʌd(ə)nli] — "
Why , the way those logs were off of us suddenly — "
为什么 , 这 方式 那些 日志 是 离开 的 我们 突然 — "

为什么，那些木头突然就从我们身上消失了——"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [bɪ'saɪd] [ðæt] . "
But I mean beside that . "
但 我 意思是 旁 那 . "

但我的意思是，除此之外呢？"

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪzi] .
" Well , I guess I was kind of busy .
" 出色地 , 我 猜测 我 曾是 种类 的 忙碌的 .

"嗯，我当时可能有点忙。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [skerd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] . "
You know , scared and mixed up . "
你 知道 , 害怕的 和 混合 向上 . "

你知道，那种害怕又迷茫的感觉。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [pɑːp] - [aɪd] [frend] ? "
" But didn't you notice our little pop - eyed friend ? "
" 但 没有 你 注意 我们的 小的 流行音乐 - 眼睛 朋友 ? "

"可是，你没注意到我们那位瞪着大眼睛的小朋友吗？"

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] .
" Oh , him .
" 哦 , 他 .

"哦，他。"

[aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ['kæptɪn] .
I'm afraid not , Captain .
我是 害怕的 不是 , 队长 .

恐怕不行，船长。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv][maɪ'self] . "
I — I guess I was thinking mostly of myself . "
我 — 我 猜测 我 曾是 思维 大多 的 我 . "

我……我想我当时主要想的都是自己。

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

If	I	could	only	be	sure	I	saw	him	.
如果	我	可以	仅有的	是	当然	我	锯	他	.

如果我能确定我亲眼见到他该多好。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [els] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] . "

If	only	someone	else	saw	him	too	.	"
如果	仅有的	某人	别的	锯	他	也	.	"

要是其他人也能看到他就好了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I'm	afraid	I	don't	follow	you	,	sir	.	"
"	我是	害怕的	我	不	跟随	你	,	先生	.	"

“恐怕我不太明白您的意思，先生。”

" [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːrbz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	damn	it	all	,	you	know	that	Forbes	took	a	pot	shot	at	him	.
"	出色地	,	该死	它	全部	,	你	知道	那	福布斯	采取	一个	锅	射击	在	他	.

“唉，真是见鬼，你知道《福布斯》杂志对他进行了抨击。”

[gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

Got	him	in	the	leg	.
得到	他	在	这	腿	.

打中了他的腿。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	being	the	case	,
那	存在	这	案件	,

既然如此，

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] — [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

why	would	the	fuzzy	little	devil	come	back	to	his	tormentors	—	back	to	us	—
为什么	会	这	模糊	小的	魔鬼	来	后退	到	他的	折磨者	—	后退	到	我们	—

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] ['ʌndər] [ðoʊz] [lɔːgz] ? "

when	we	were	trapped	under	those	logs	?	"
什么时候	我们	是	被困	在下面	那些	日志	?	"

为什么这只毛茸茸的小恶魔会回到折磨它的人——回到我们身边——而我们当时正被困在那些木头下面呢?

" [wel] , [aɪ] [ges] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] ,

"	Well	,	I	guess	as	long	as	we	were	trapped	,
"	出色地	,	我	猜测	作为	长的	作为	我们	是	被困	,

“嗯，我想只要我们被困住，

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [wiː; wi] ['kudnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] . . . .

he	figured	we	couldn't	do	him	any	more	harm	.	.	.	.
他	想	我们	不能	做	他	任何	更多的	伤害	.	.	.	.

他觉得我们再也无法伤害他了.....

[aɪm] ['sɑːri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['ænsər] .

I'm	sorry	,	that	was	a	stupid	answer	.
我是	对不起	,	那	曾是	一个	愚蠢的	回答	.

对不起，我刚才的回答太蠢了。

[aɪ] [ges] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] . "

I	guess	I'm	still	a	little	shaky	.	"
我	猜测	我是	仍然	一个	小的	摇晃	.	"

我感觉自己还是有点儿不自信。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

“忘了它。

[lʊk] , [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] .

Look	,	you	go	ahead	to	the	ship	and	make	ready	for	take	-	off	.
看	,	你	去	前方	到	这	船	和	制作	准备好	为了	拿	-	离开	.

听着，你先去船上，准备起飞。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	join	you	in	a	few	minutes	.
患病的	加入	你	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] .

I	think	I'll	go	back	and	look	around	.
我	思考	患病的	去	后退	和	看	大约	.

我想我应该回去四处看看。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [left] ['eniwʌn] . "

Make	sure	we	haven't	left	anyone	.	"
制作	当然	我们	还没有	左边	任何人	.	"

确保我们没有落下任何人。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	No	need	to	do	that	.
"	不	需要	到	做	那	.

没必要那样做。

[ðeə(r)] [ɔːl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] .

They're	all	ahead	of	us	.
它们是	全部	前方	的	我们	.

他们都领先于我们。

[aɪv] [tʃekt] . "

I've	checked	.	"
我已经	已检查	.	"

我已经查过了。

" [ðæts] [maɪ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , ['kæbət] , [nɑːt] [jɔːrz] .

"	That's	my	responsibility	,	Cabot	,	not	yours	.
"	那就是	我的	责任	,	卡伯特	,	不是	你的	.

“那是我的责任，卡博特，不是你的。”

[naʊ] [goʊ][ɑːn] .

Now	go	on	.
现在	去	在	.

继续。

" [æz; əz] - [leɪ] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [hoʊm] ,

"	As	Purnie	lay	gathering	strength	for	the	long	trek	home	,
"	作为	-	躺	采集	力量	为了	这	长的	跋涉	家	,

“当普尼躺着积蓄力量，准备踏上漫长的回家之路时，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [gleɪzd] [aɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

he	saw	through	glazed	eyes	one	of	the	animals	coming	back	along	the	beach	.
他	锯	通过	釉面	眼睛	一	的	这	动物	未来	后退	沿着	这	海滩	.

他眼神迷离地看到一只动物沿着沙滩走回来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

When	it	was	nearly	directly	below	him	,
什么时候	它	曾是	几乎	直接地	以下	他	,

当它几乎就在他正下方时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .

he	could	hear	it	making	sounds	that	by	now	had	become	familiar	.
他	可以	听到	它	制作	声音	那	经过	现在	有	变得	熟悉的	.

他能听到它发出的声音，这些声音他现在已经很熟悉了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

"	Purnie	paid	little	attention	to	the	antics	of	his	friend	;	he	was	beyond
"	-	有薪酬的	小的	注意力	到	这	滑稽动作	的	他的	朋友	;	他	曾是	超过

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“普尼对他的朋友的滑稽举动漠不关心；他完全无法理解。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

He	wondered	what	they	would	say	at	home	when	he	returned	.
他	想知道	什么	他们	会	说	在	家	什么时候	他	返回	.

他想知道他回家后，家里人会怎么说。

" [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

"	We've	made	a	terrible	mistake	.
"	我们已经	制成	一个	糟糕的	错误	.

我们犯了一个可怕的错误。

[wiː; wi] — " [ðə; ði] [saʊndz] ['feɪdɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑːn] - [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd]

We	—	"	The	sounds	faded	in	and	out	on	Purnie's	ears	as	the	creature	turned
我们	—	"	这	声音	褪色	在	和	出去	在	-	耳朵	作为	这	生物	转向

['sloʊli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

slowly	and	called	in	different	directions	.
缓慢地	和	称为	在	不同的	方向	.

“我们——”随着那生物缓缓转身并朝不同的方向叫喊，普尼耳边的声音时隐时现。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['skætərd] [lɔːgz][ænd; ənd] [pɪr]

He	watched	the	animal	walk	over	to	the	pile	of	scattered	logs	and	peer
他	观看	这	动物	走	超过	到	这	桩	的	疏散	日志	和	同伴

[ə'raʊnd][ænd; ənd]['ʌndər][ðem; ðəm] .

around	and	under	them	.
大约	和	在下面	他们	.

他看着那只动物走到散落的木头堆旁，四处张望，又往木头底下张望。

" [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːrt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] !

"	If	you're	hurt	I'd	like	to	help	!
"	如果	你是	伤害	ID	喜欢	到	帮助	!

“如果你受伤了，我很乐意帮忙！”

" [ðə; ði] [twɪn] [muːnz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,

"	The	twin	moons	were	high	in	the	sky	now	,
"	这	双	月亮	是	高的	在	这	天空	现在	,

“此时，两轮明月高悬于天际，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [laɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]

and	where	their	light	broke	through	the	swirling	clouds	a	double	shadow	was
和	在哪里	他们的	光	打破	通过	这	旋转	云	一个	双倍的	阴影	曾是

[kæst][ə'raʊnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

cast	around	the	animal	.
投掷	大约	这	动物	.

当阳光穿透翻滚的云层时，动物周围投下了双重阴影。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːgi] [ə'wernəs] , - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃeɪk] [ɪts] [hed] ['sloʊli] ,

With	foggy	awareness	,	Purnie	watched	the	creature	shake	its	head	slowly	,
和	雾蒙蒙的	意识	,	-	观看	这	生物	摇	它是	头	缓慢地	,

普尼意识模糊地看着那生物缓缓地摇了摇头。

[ðen] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	walk	away	in	the	direction	of	the	others	.
然后	走	离开	在	这	方向	的	这	其他的	.

然后朝着其他人的方向走去。

- [aɪz] [stɛərd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Purnie's	eyes	stared	,	without	seeing	,	at	the	panorama	before	him	.
-	眼睛	凝视	,	没有	看到	,	在	这	全景	前	他	.

普尼的目光呆滞地盯着眼前的全景，却什么也看不见。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] ,

The	beach	was	deserted	now	,
这	海滩	曾是	荒凉的	现在	,

海滩上现在空无一人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [skwer] ['floʊtɪŋ]

and	his	gaze	was	transfixed	on	a	shimmering	white	square	floating
和	他的	目光	曾是	呆若木鸡	在	一个	闪闪发光	白色的	正方形	漂浮的

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

on	the	ocean	.
在	这	海洋	.

他的目光被海面上漂浮着的一块闪闪发光的白色方块牢牢吸引住了。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] - ['evər] [sɔː] , [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ðə; ði][wɜːrd] [fɔːrbz] .

Across	it	,	the	last	thing	Purnie	ever	saw	,	was	emblazoned	the	word	FORBES	.
穿过	它	,	这	最后的	事物	-	曾经	锯	,	曾是	饰有	这	单词	福布斯	.

在它上面，普尔尼看到的最后一幕，赫然印着"福布斯"二字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神